

ЭКОНОМИКА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
WIRTSCHAFT VERANTWORTUNG

ОБЩЕСТВО ОБРАЗОВАНИЕ
GESELLSCHAFT BILDUNG

ОБЩЕСТВО ДИАЛОГ
GESELLSCHAFT DIALOG

ЭКОНОМИКА ДИАЛОГ
WIRTSCHAFT DIALOG

ОТКРЫТОСТЬ ДИАЛОГ
OFFENHEIT DIALOG

ОТКРЫТОСТЬ КУЛЬТУРА
OFFENHEIT KULTUR

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
VERANTWORTUNG

ОБЩЕСТВО ОТКРЫТОСТЬ
GESELLSCHAFT OFFENHEIT

ОБЩЕСТВО ОБРАЗОВАНИЕ
DIALOG BILDUNG

ОБЩЕСТВО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
DIALOG VERANTWORTUNG

13

НЕДЕЛЯ
ГЕРМАНИИ

В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

13–21 АПРЕЛЯ 2016

WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU





При поддержке Комитета
по внешним связям Санкт-Петербурга



**Фольксваген Центр
Таллинский**

B/S/H/



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2016“.

**СОДЕРЖАНИЕ
INHALT**

**ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА
GRUSSWORTE**
..... 2

**ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE**
..... 8

13.04
СРЕДА | MITTWOCH
..... 28

14.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG
..... 31

15.04
ПЯТНИЦА | FREITAG
..... 41

16.04
СУББОТА | SAMSTAG
..... 53

17.04
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG
..... 65

18.04
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG
..... 76

19.04
ВТОРНИК | DIENSTAG
..... 85

20.04
СРЕДА | MITTWOCH
..... 96

21.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG
..... 105

**ПАРТНЕРЫ
PARTNER**
..... 116



ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО
ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИЯ
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
ХАЙКЕ ПАЙЧ
ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ
„НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016“

Уважаемые гости
13-й „Недели Германии в Санкт-Петербурге“!

Добро пожаловать на „Неделю Германии 2016“! В этом году мы решили провести ее под девизом „Ответственность – диалог – открытость“.

„Неделя Германии“ призвана подчеркнуть, что и во времена политической напряженности Россия и Германия поддерживают тесные связи в области культуры, образования, экономики и науки, а также стремятся наладить новые контакты.

Основной темой мероприятий нынешнего года являются вызовы, стоящие перед обществом в условиях новой реальности, которые мы хотели бы открыто и ответственно обсудить вместе с вами. К ним относятся проблемы миграции и изменения климата, вопросы инноваций и споры о федерализме.

Я очень рада тому, что в этом году нашим партнером является федеральная земля Бранденбург. Многие в Санкт-Петербурге с нетерпением ждут презентации Бранденбурга как региона кино и новых медиа, а также центра инновационной промышленности. Мы надеемся не только поддержать уже существующие контакты, но и способствовать дальнейшему развитию двусторонних отношений.

Благодарю всех, кто внес свой неоценимый вклад в организацию мероприятий – наших партнеров, спонсоров, а также Правительство Санкт-Петербурга.

Без этой поддержки программа „Недели Германии 2016“ никогда не стала бы такой насыщенной и разнообразной.

Ваша
Хайке Пайч
Генеральный консул
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге

GRUSSWORT DER GENERALKONSULIN
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
IN ST. PETERSBURG,
DR. HEIKE PEITSCH, ANLÄSSLICH
DER „DEUTSCHEN WOCHЕ 2016“

Liebe Besucherinnen und Besucher der 13. „Deutschen Woche
in St. Petersburg“!

Herzlich willkommen zur „Deutschen Woche 2016“! Wir haben die „Deutsche Woche“ in diesem Jahr unter das Motto: „Verantwortung – Dialog – Offenheit“ gestellt.

Mit dieser erfolgreichen Veranstaltungsreihe wollen wir auch in politisch schwierigeren Zeiten das enge deutsch-russische Beziehungsgeflecht in den Bereichen Kultur, Bildung, Wirtschaft und Wissenschaft darstellen und weiter ausbauen.

Im Fokus unserer Veranstaltungen stehen auch die Herausforderungen einer Gesellschaft im Wandel, über die wir mit Ihnen getreu unserem diesjährigen Motto verantwortungsbewusst und offen diskutieren wollen – von Klimawandel bis Innovationsstrategien, von Migration bis Föderalismusdebatte.

Ich freue mich sehr, dass wir in diesem Jahr das Bundesland Brandenburg als Partner gewinnen konnten, seine Präsentation als Film- und Medienland sowie als Standort innovativer Technologien wird in St. Petersburg mit Neugier und Spannung erwartet. Neben der Pflege traditioneller Verbindungen sollen auch neue Kooperationsbeziehungen für die Zukunft entstehen.

Ich danke all jenen, die unermüdlich und mit hohem persönlichem Einsatz zur Vorbereitung und Gestaltung des Programms beigetragen haben – unseren Partnern, Sponsoren und den zahllosen Helfern sowie auch der Regierung St. Petersburgs.

Ohne diese Unterstützung wäre das ansprechende und vielseitige Programm der „Deutschen Woche 2016“ nicht zustande gekommen.

Ihre
Dr. Heike Peitsch
Generalkonsulin
der Bundesrepublik Deutschland
in St. Petersburg



**ОБРАЩЕНИЕ ГУБЕРНАТОРА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
ГЕОРГИЯ ПОЛТАВЧЕНКО
К ОРГАНИЗАТОРАМ
И УЧАСТНИКАМ
„НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016“**

Дорогие друзья!

Рад приветствовать участников и организаторов традиционной „Недели Германии в Санкт-Петербурге“!

Германия была и остается одним из самых важных и надежных партнеров Санкт-Петербурга. Мы придаем большое значение развитию всесторонних деловых и дружественных связей с городами и регионами этого крупнейшего европейского государства. Свидетельство тому – растущее с каждым годом число участников „Недели Германии“.

В этом году мы с радостью будем принимать на берегах Невы гостей из федеральной земли Бранденбург. Программа Недели всегда насыщена дискуссиями на самые актуальные темы. Мы готовы к диалогу, к обсуждению таких важных вопросов и проблем, как миграция и адаптация беженцев, развитие профессионального образования, повышение энергоэффективности и создание условий для устойчивого развития. Петербуржцы всегда с нетерпением ждут и событий культурной программы.

Уверен, что „Неделя Германии 2016“ пройдет с большим успехом и поможет нам открыть новые перспективные направления сотрудничества.

Желаю организаторам и всем участникам Недели плодотворной работы и незабываемых впечатлений от встречи с Санкт-Петербургом!

Г.С. Полтавченко
Губернатор Санкт-Петербурга

**GRUSSWORT DES GOUVERNEURS
VON ST. PETERSBURG,
GEORGI POLTAWTSCHENKO,
AN DIE VERANSTALTER
UND TEILNEHMER
DER „DEUTSCHEN WOCHE 2016“**

Liebe Freunde!

Ich freue mich sehr, die Teilnehmer und Organisatoren der traditionellen „Deutschen Woche in St. Petersburg“ zu begrüßen.

Deutschland war und ist einer der wichtigsten und zuverlässigsten Partner unserer Stadt. Die Entwicklung vielseitiger geschäftlicher und freundschaftlicher Beziehungen zu deutschen Städten und Bundesländern hat für uns eine außerordentlich hohe Bedeutung. Ein lebendiges Beispiel dafür ist die ständig wachsende Zahl der Teilnehmer der „Deutschen Woche“.

In diesem Jahr begrüßen wir mit großer Freude Gäste aus dem Bundesland Brandenburg an den Ufern der Neva. Während der „Deutschen Woche“ finden wie auch in den vergangenen Jahren zahlreiche Diskussionen zu aktuellen Themen statt. Wir sind offen für Gespräche und den Dialog über so wichtige Fragen und Probleme wie Migration und Anpassung von Flüchtlingen, Berufsbildung, Energieeffizienz und nachhaltige Entwicklung. Auch das Kulturprogramm der „Deutschen Woche“ wird von den Einwohnern der Stadt mit großer Vorfreude erwartet.

Ich bin sicher, dass die „Deutsche Woche 2016“ großen Erfolg haben und uns helfen wird, neue Perspektiven unserer Zusammenarbeit zu eröffnen.

Ich wünsche den Organisatoren und allen Teilnehmern der „Deutschen Woche“ intensive Tage und unvergessliche Erlebnisse in St. Petersburg.

Georgi Poltawtschenko
Gouverneur von St. Petersburg



ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА
ФЕДЕРАЛЬНОЙ ЗЕМЛИ
БРАНДЕНБУРГ
ДИТМАРА ВОЙДКЕ
ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ
„НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016“

Уважаемые посетители „Недели Германии 2016“,
дорогие гости,

в этом году партнером „Недели Германии в Санкт-Петербурге“ является федеральная земля Бранденбург. Столичный регион Берлин-Бранденбург – один из самых динамично развивающихся регионов Германии.

Между землей Бранденбург и Россией существуют давние, постоянно расширяющиеся связи. Бранденбургские школы поддерживают партнерские отношения со школами Санкт-Петербурга, высшие школы Бранденбурга сотрудничают с университетами города.

Уже в течение нескольких лет „Неделя Германии“ является замечательной площадкой для обсуждения самых разных взглядов и представлений, интересов и мнений, стилей и жанров. Знакомиться и учиться понимать друг друга лучше всего в общении.

Позвольте представить Вам Бранденбург: современный, открытый, многогранный. Бранденбург музыкальный и туристический, Бранденбург как средоточие мира науки и как волшебную страну кино. И если нам удастся расширить контакты и укрепить связи между людьми, можно считать, что „Неделя Германии“ свою задачу выполнила. От всего сердца приглашаю Вас открыть для себя Бранденбург, а организаторам и посетителям желаю успешных мероприятий и плодотворных встреч.

Ваш
Дитмар Вайдке
Премьер-министр
федеральной земли
Бранденбург

GRUSSWORT
DES MINISTERPRÄSIDENTEN
DES LANDES BRANDENBURG,
DR. DIETMAR WOIDKE,
ANLÄSSLICH
DER „DEUTSCHEN WOCHE 2016“

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher der „Deutschen Woche 2016“,
liebe Gäste,

in diesem Jahr ist Brandenburg das Partnerland der „Deutschen Woche in St. Petersburg“. Die Hauptstadtregion Berlin-Brandenburg zählt heute zu den dynamischsten Wirtschaftsregionen Deutschlands.

Die Beziehungen zwischen dem Land Brandenburg und der Russischen Föderation sind kontinuierlich gewachsen. Brandenburgische Schulen unterhalten Partnerschaften mit Schulen in St. Petersburg, Hochschulen aus Brandenburg kooperieren mit Universitäten in der Stadt.

Die „Deutsche Woche“ hat sich in den vergangenen Jahren als eine gute Möglichkeit gezeigt, viele Ansichten und Einsichten, Interessen und Meinungen, Stilrichtungen und Ausdrucksformen zusammen zu führen. Wer miteinander redet, lernt sich besser kennen und verstehen.

Brandenburg präsentiert sich Ihnen: modern, aufgeschlossen und vielseitig. Musikalisch, als Tourismusland, als Wissenschaftsstandort und als Film-land. Wenn es gelingt, die zivilgesellschaftlichen Kontakte und Verbindungen zu vertiefen und zu stärken, hat die „Deutsche Woche“ viel geleistet. Ich lade Sie herzlich ein, Brandenburg zu entdecken und wünsche den Veranstaltern und allen Gästen viel Erfolg und gute Begegnungen.

Ihr
Dr. Dietmar Woidke
Ministerpräsident
des Landes
Brandenburg



LAND BRANDENBURG

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗЕМЛЯ БРАНДЕНБУРГ В ПРОГРАММЕ „НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ“

Вновь созданная в 1990 году федеральная земля Бранденбург как часть столичного региона Германии превратилась в один из самых быстрорастущих экономических регионов Европы. Бранденбург отличается сочетание инновационной промышленности и динамично развивающегося ремесленного производства, наличие перспективных научных центров и сдержанная красота бескрайних просторов. Наряду с добычей электроэнергии из возобновляемых источников и бурого угля, органическим и традиционным сельским хозяйством облик федеральной земли определяет большое количество вузов и научно-исследовательских институтов, а также развитая кино- и медиаиндустрия.

А еще – это край многочисленных озер, прусских дворцов и великолепных парков. Кто бы сюда ни приехал, Бранденбург примет всех: кому-то станет родиной, кому-то даст кров и работу, вдохновит своей культурой, привлечет красотой природы и возможностью отдохнуть на озерах. Бранденбург – немецкая федеральная земля в самом центре Европы.

DAS LAND BRANDENBURG AUF DER „DEUTSCHEN WOCHE“

Seit der Neugründung Brandenburgs im Jahr 1990 hat sich das Land als Teil der deutschen Hauptstadtregion zu einer der dynamischsten Wirtschaftsregionen in Europa entwickelt. Die Stärken des Landes liegen dabei in der Mischung von innovativer Industrie, dynamischem Handwerk, zukunftsweisender Forschung und weiten Landschaften von herber Schönheit. Erneuerbare Energien und Braunkohleverstromung, ökologische und konventionelle Landwirtschaft prägen das Land ebenso wie eine hohe Wissenschaftsdichte und die Film- und Medienwirtschaft.

Brandenburg ist aber auch das Land unzähliger Seen, preußischer Schlösser und großartiger Parks.

Wer auch immer in Brandenburg unterwegs ist, den nimmt das Land auf: Als Heimatland, als Zufluchtland, als Arbeitsland, als Kulturland, als Wasser- und Urlaubsland – als deutsches Bundesland in der Mitte Europas.



ПРОГРАММА СДЕЛАНО В БРАНДЕНБУРГЕ

PROGRAMM MADE IN BRANDENBURG

13.04

СРЕДА | MITTWOCH

19:00 **Времена года – лики времени**
*Torjshestvennoe otkrytie „Недели
Германии 2016“* 30

19:00 **Jahreszeiten – Zeit im Wandel**
*Feierliche Eröffnung der „Deutschen Woche
2016“* 30

14.04

ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG

14.04.–12.05. **Блеск королевского
двора. Прусские дворцы и парки
в Бранденбурге и Берлине**
Фотовыставка 32

14.04.–12.05. **Königlicher Glanz –
Die preußischen Schlösser und Gärten
in Brandenburg und Berlin**
Fotoausstellung 32

13:30–17:45. **Научная жизнь
Бранденбурга и германо-российское
сотрудничество. Конференция** 36

13:30–17:45. **Wissenschaftsregion
Land Brandenburg und deutsch-russische
Kooperationen. Konferenz** 36

17:00–19:30 **Федеральная земля
Бранденбург: возможности для веде-
ния бизнеса и примеры из практики**
Конференция 37

17:00–19:30 **Wirtschaftsstandort
Brandenburg: Branchen und Best
Practices**
Konferenz 37

21:00 **Документальный фильм „Берлин
и Бранденбург с высоты птичьего
полета“.** Кинопоказ 40

21:00 **Dokumentation „Berlin
und Brandenburg von oben“**
Filmvorführung 40

15.04

ПЯТНИЦА | FREITAG

09:30–13:00 **Сотрудничество в регионе
Балтийского моря. Семинар** 43

09:30–13:00 **Kooperation von Regio-
nen im Ostseeraum. Workshop** 43



10:00 **Анализ вторичных расти-
тельных компонентов в популяции
Brassica rapa.** Доклад 44

10:00 **Charakterisierung pflanzlicher
sekundärer Inhaltsstoffe in einer Popu-
lation von Brassica rapa.** Vortrag 44

16.04

СУББОТА | SAMSTAG

17:00 **Международный кинофести-
валь в Котбусе представляет: фильм
„Шмитке“.** Кинопоказ 62

17:00 **Das FilmFestival Cottbus
präsentiert: Film „Schmitke“.**
Filmvorführung 62

19:30 **Международный кино-
фестиваль в Котбусе представляет:
фильм „После Врицена“.** Кинопоказ .. 64

19:30 **Das FilmFestival Cottbus
präsentiert: Film „Nach Wriezen“**
Filmvorführung. 64

18.04

ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG

12:00 **Передовой опыт российско-
германского научного сотрудничества**
Доклады и круглый стол 77

12:00 **Best Practice – deutsch-russische
wissenschaftliche Zusammenarbeit**
Vorträge und Runder Tisch 77

19.04

ВТОРНИК | DIENSTAG

10:00 **Роль общественных организаций
в защите прав потребителей**
Доклад и круглый стол 90

10:00 **Verbraucherschutz durch
zivilgesellschaftliche Organisationen**
Vortrag und runder Tisch 90

20.04

СРЕДА | MITTWOCH

14:30 **Малый и средний бизнес
и финансирование инноваций в Бран-
денбурге.** Доклад и дискуссия 98

14:30 **Mittelstand und Innovationsfinan-
zierung in Brandenburg**
Vortrag und Diskussion 98

13.04

СР. МІ.

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ВРЕМЕНА ГОДА – ЛИКИ ВРЕМЕНИ

Этим концертом оркестра Российско-немецкой музыкальной академии, состоящим из молодых российских и германских музыкантов, официально откроется 13-я „Неделя Германии в Санкт-Петербурге“. В программе вечера – „Времена года“ П.И. Чайковского в оригинальной оркестровке для „Ансамбля 2012“ Российско-немецкой музыкальной академии, а также „Adagio и allegro“ Р. Шумана. Концерт сопровождается стихами немецких и русских поэтов, которые прочтут Ольга Финченко и немецкий актер Мартин Вуттке. Российско-немецкая музыкальная академия регулярно проводит мастер-классы по камерной и оркестровой музыке, стремясь наладить новые контакты и взаимопонимание в сфере искусства. Академия была основана в 2013 г. под патронатом маэстро Валерия Гергиева, который также является ее художественным руководителем. Проект Академии призван стимулировать участие молодых музыкантов в общественной жизни и их творческую инициативу.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 30](#)

12

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ
„НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016“

FEIERLICHE ERÖFFNUNG
DER „DEUTSCHEN WOCHE 2016“

JAHRSESZEITEN – ZEIT IM WANDEL

Mit diesem Projekt der Russisch-Deutschen MusikAkademie treten junge Musikstudenten aus Russland und Deutschland in einem Orchester gemeinsam auf und werden in der Staatlichen Akademischen Kapelle die 13. „Deutsche Woche in St. Petersburg“ offiziell eröffnen. Auf dem Programm stehen Pjotr Tschaikowskys Zyklus „Die Jahreszeiten“, welcher eigens für das „Ensemble 2012“ der Russisch-Deutschen MusikAkademie arrangiert wurde, sowie das „Adagio & Allegro“ von Robert Schumann. Die musikalische Darbietung wird durch poetische Texte deutscher und russischer Dichter umrahmt, vorgelesen von Olga Fintchenko und dem deutschen Schauspieler Martin Wuttke. Die Russisch-Deutsche MusikAkademie veranstaltet regelmäßig Workshops im Bereich der Kammer- und Orchestermusik mit dem Ziel, durch gemeinsame Zusammenarbeit Begegnungen und gegenseitiges Verständnis zu fördern. Künstlerischer Leiter und Förderer der seit 2013 bestehenden Akademie ist Maestro Valery Gergiev. Das Projekt basiert auf einem zivilbürgerlichen Engagement junger Musiker und einer operativ-tätigen Initiative.

KONTAKT UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 30](#)



13.04-16.04

ОТКРЫТЫЕ КИНОПОКАЗЫ,
МАСТЕР-КЛАССЫ

ÖFFENTLICHE FILMVORFÜHRUNGEN,
MEISTERKLASSEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

БРАНДЕНБУРГ – ЦЕНТР КИНО- И МЕДИАИНДУСТРИИ

Фриц Ланг и Марлен Дитрих прославили район Потсдама Бабельсберг на весь мир. Сегодня здесь находится одна из крупнейших киностудий Европы, включающая современный образовательный кластер новых технологий и медиа, где Университет кино и телевидения имени Конрада Вольфа формирует будущее кинематографа. Именно здесь расположена штаб-квартира телерадиокомпании Берлин-Бранденбург, которая из своего легендарного автобуса марки „Робур“ будет освещать события „Недели Германии в Санкт-Петербурге“, а также представит фильм „Берлин и Бранденбург с высоты птичьего полета“.

Восточноевропейское кино занимает значительное место в жизни Бранденбурга. Кинофестиваль в Котбусе давно стал важным событием в мире киноискусства. В Санкт-Петербурге кинофестиваль представит две работы выпускников Университета кино и телевидения имени Конрада Вольфа, отмеченные международными наградами, а также проведет мастер-классы с участием кинорежиссеров.

FILM- UND MEDIENLAND BRANDENBURG

Fritz Lang und Marlene Dietrich begründeten den Ruhm Babelsbergs – des größten Filmgeländes Europas mit attraktivem IT-Medien-Campus: Die Filmuniversität Konrad Wolf bildet für die Zukunft des Films aus. Der Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB) hat hier einen Standort. Er berichtet über die „Deutsche Woche in St. Petersburg“ mit seinem blauen Robur-Reportage-Bus und präsentiert den Dokumentarfilm „Berlin und Brandenburg von oben“.

In Brandenburg hat auch der osteuropäische Film seinen Platz. Das FilmFestival Cottbus ist zu einem wichtigen Schaufenster für osteuropäische Filme geworden. Zum 26. Mal finden vom 8. bis 13. November 2016 Wettbewerbe u. a. für Spiel-, Kurz- und Jugendfilme statt – darunter der „Russische Tag“ mit aktueller Übersicht des russischen Filmschaffens. In St. Petersburg zeigt das FilmFestival zwei preisgekrönte Produktionen von Absolventen der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf und veranstaltet Meisterklassen mit den anwesenden Regisseuren.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 40, 62, 64

КОНТАКТ UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE SEITE 40, 62, 64



ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗЕМЛЯ БРАНДЕНБУРГ: ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА И ПРИМЕРЫ ИЗ ПРАКТИКИ

Земля Бранденбург, расположенная на пересечении основных европейских магистральных путей и являющаяся частью столичного региона, насчитывающего 6 миллионов жителей, представит свой экономический потенциал и возможности для сотрудничества в следующих областях: индустрия здравоохранения, транспорт/логистика, энергетика, IT/медиа, туризм, продовольственные товары, переработка пластмасс, металлообработка.

Бранденбургские компании успешны как на внутреннем, так и на международном рынках. В рамках мероприятия они расскажут о своих стратегиях и представят возможности их применения на российском рынке. Какая продукция в среднесрочной перспективе актуальна для той и другой стороны? В форме кратких докладов компании продемонстрируют интересные примеры из практики. Российские и немецкие участники смогут установить новые бизнес-контакты и обсудить возможные сферы сотрудничества.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 37](#)

WIRTSCHAFTSSTANDORT BRANDENBURG: BRANCHEN UND BEST PRACTICES

Im Schnittpunkt der europäischen Hauptverkehrsachsen gelegen stellt das Land Brandenburg als Teil der deutschen Hauptstadtregion mit 6 Millionen Einwohnern seine Wirtschaftspotentiale und Kooperationsmöglichkeiten vor: Gesundheitswirtschaft, Verkehr/Logistik, Energie, IT/Medien, Tourismus, Nahrungsgüter, Kunststoff/Chemie und Metall.

Brandenburger Firmen sind sowohl auf dem regionalen wie dem internationalen Markt erfolgreich. Im Rahmen der Veranstaltung schildern sie ihre Strategien und diskutieren mit den Teilnehmern deren Anwendbarkeit für den russischen Markt.

In Form von Kurzvorträgen werden interessante Best-Practice-Beispiele aus dem Unternehmensalltag dargestellt. Lassen sich erfolgreiche Strategien deutscher Unternehmen auf den russischen Markt übertragen? Welche Produkte sind für beide Seiten mittelfristig relevant? Deutschen und russischen Unternehmen wird hier die Möglichkeit gegeben, neue Geschäftskontakte zu knüpfen und mögliche Kooperationsfelder zu diskutieren.

KONTAKT UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 37](#)



БЕЖЕНЦЫ В ГЕРМАНИИ – ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ И СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ

Европейский миграционный кризис волнует немецкую общественность как ни одна другая тема. Кто эти люди, которые бегут к нам в Германию? Почему они стремятся к нам? Что это означает для нашей страны, как должны реагировать политика и гражданское общество? Эти и подобные вопросы остро обсуждаются в Германии и других европейских странах, при этом спектр мнений необычайно широк. „Неделя Германии“ посвящает этой актуальной теме целый день.

Берлинская неправительственная организация „Schnell-Helfen“ („Быстрая помощь“) расскажет о вызовах, перед которыми стоят волонтеры, бизнес и государственные учреждения, особенно при координации действий всех участников.

Профессор социологии Франк Эттрих, заведующий кафедрой структурного анализа современных обществ при Факультете государственного управления Эрфуртского университета, рассмотрит тему беженцев с научной точки зрения и выдвинет на обсуждение свои наблюдения и оценки.

FLÜCHTLINGE IN DEUTSCHLAND – PRAKTISCHE ERFAHRUN- GEN UND SOZIOLOGI- SCHE BETRACHTUNGEN

Die europäische Flüchtlingskrise beschäftigt die deutsche Öffentlichkeit wie kaum ein anderes Thema: Wer sind die Menschen, die in so großer Zahl nach Deutschland kommen? Warum kommen sie? Vor welche Herausforderungen stellen sie das Land und wie sollen Politik und Gesellschaft auf sie reagieren? Zurzeit wird über diese und ähnliche Fragen in Deutschland und in anderen europäischen Ländern viel und kontrovers diskutiert. Die „Deutsche Woche“ widmet ihnen einen eigenen Thementag.

Die in Berlin tätige NGO „Schnell-Helfen“ berichtet von den Herausforderungen, die sich freiwilligen Helfern, Firmen und Behörden stellen insbesondere bei der Verknüpfung der Arbeit der verschiedenen Akteure. Der Soziologe Prof. Dr. Frank Ettrich, Lehrstuhlinhaber für Strukturanalyse moderner Gesellschaften an der Staatswissenschaftlichen Fakultät der Universität Erfurt, gibt einen wissenschaftlichen Überblick zur Flüchtlingsproblematik und stellt seine Beobachtungen und Einschätzungen zur Diskussion.



ЗАЩИТА КЛИМАТА КАК ШАНС ДЛЯ ОБЩЕСТВА И БИЗНЕСА

В декабре 2015 г. в Париже прошел 21-й Всемирный климатический саммит ООН, в ходе которого было подписано историческое соглашение о том, что все страны мира должны приложить максимальные усилия, чтобы не допустить глобального потепления более чем на 2 градуса по Цельсию. Семинар, на котором прозвучат доклады экспертов, призван ознакомить участников с актуальной ситуацией в Германии и России, а также с тем, что можно и нужно предпринять, чтобы добиться снижения выброса парниковых газов и повышения энергоэффективности. Какую экономическую выгоду может принести бизнесу переход на использование альтернативных источников энергии? Как оптимизировать меры по повышению энергоэффективности?

В рамках дискуссии мы обсудим следующие вопросы: Какие изменения должны произойти в обществе и климатической политике? Раздельный сбор мусора давно является важным источником сырья для немецкой экономики. Каковы перспективы раздельного сбора отходов и использования вторсырья в России?

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 46, 74, 76, 81, 113](#)

WELCHE CHANCEN BIETET KLIMASCHUTZ FÜR GESELLSCHAFT UND WIRTSCHAFT?

Nach der Vereinbarung eines neuen Weltklimaabkommens im Dezember 2015 in Paris müssen in allen Ländern weltweit die Klima- und Energieziele gesteigert werden, damit wir die Einhaltung des 2-Grad-Limits der globalen Erwärmung erreichen. Ein Seminar mit Vorträgen von Experten soll aufzeigen, welche Rahmenbedingungen in Deutschland und Russland herrschen und was wir unternehmen können bzw. müssen, um die anstehenden Herausforderungen zur Emissionssenkung und Energieeffizienzsteigerung zu meistern. Welche ökonomischen Chancen bietet dabei eine globale Energiewende für die Wirtschaft? Wie lassen sich Energieeffizienzmaßnahmen besser umsetzen?

In einer Diskussionsrunde werden wir der Frage nachgehen, was sich in der Gesellschaft und der Klimapolitik ändern muss. Die Mülltrennung in Deutschland ist seit etlichen Jahren eine wichtige Rohstoffquelle für die Wirtschaft – wie sehen die Perspektiven dafür in Russland aus?

KONTAKT UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 46, 74, 76, 81, 113](#)



ИННОВАЦИОННАЯ ЭКОНОМИКА – ПУТИ РАЗВИТИЯ. ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ ИЗ СЕВЕРНОГО РЕЙНА-ВЕСТФАЛИИ

Стремясь укрепить конкурентные преимущества Северного Рейна-Вестфалии и ответить на глобальные вызовы в сфере спроса и предложения, региональное правительство разработало стратегию, выделив инновационные отрасли экономики: нанотехнологии, микросистемные технологии, Life Science, ИКТ, новые материалы и т.д. Благодаря тесному сотрудничеству науки и бизнеса создается инновационный климат, позволяющий быстрее превращать знания в рыночную продукцию. Таким образом, компании в Северном Рейне-Вестфалии пользуются преимуществами превосходной бизнес-среды и высокой производительности.

Представители бизнеса и государственных структур познакомят участников конференции с примерами инновационной экономики Северного Рейна-Вестфалии и обсудят их в ходе последующей дискуссии. Также на конференции речь пойдет о перспективах освоения новых направлений инновационной экономики и возможностях выхода иностранных, в том числе российских, компаний на немецкий рынок.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 85](#)

INNOVATIVE WIRTSCHAFTSWEGE FÜR DIE ZUKUNFT. BEST PRACTICE AUS NRW

Angesichts der Wettbewerbsstärken von NRW und der globalen Herausforderungen im Sinne von Bedarf und Nachfrage fokussiert sich die Innovationsstrategie der Landesregierung auf die innovativen Leitmärkte: Nanotechnologie, Mikrosystemtechnik, Life Science, IKT, neue Werkstoffe u.a. Durch enge Kooperation von Wissenschaft und Wirtschaft wird ein innovationsförderndes Klima geschaffen und dadurch Wissen schneller in marktfähige Produkte umgesetzt. Dadurch profitieren die Unternehmen in NRW von den hervorragenden geschäftlichen Rahmenbedingungen und der hohen Produktivität.

Unternehmens- und Institutionsvertreter werden in Kurzvorträgen und anschließenden Diskussion an aktuellen Beispielen die innovative Wirtschaft in NRW präsentieren. Auch Perspektiven für die Erschließung von Zukunftsmärkten in innovativen Bereichen und Einstiegsmöglichkeiten in den deutschen Markt für ausländische, u.a. russische Unternehmen, sollen in der Konferenz näher beleuchtet werden.

КОНТАКТ И ДРУГИЕ
ИНФОРМАЦИИ СМОТРИТЕ [СТРАНИЦУ 85](#)



ЕДИНСТВО И МНОГО- ОБРАЗИЕ – ДИАЛОГ ПОСРЕДСТВОМ ФЕДЕРАЛИЗМА

Российская Федерация и Федеративная Республика Германия, как следует из самого названия государств, организованы по федеральному принципу. Однако исторические традиции и политическая практика показывают, что Россия и Германия по-разному понимают федерализм. В России в центре внимания всегда стояла связующая сила централизованного государства и вертикаль власти, в то время как немцы в первую очередь ассоциируют с федерализмом самостоятельность элементов и субсидиарность во имя укрепления нации. Участникам семинара будет предложено исследовать исторические корни этой разницы в трактовке федерализма. Что касается наших дней, мы рассмотрим следующие вопросы: Как федеральные правительства в Германии и России управляют своими территориями? Каких принципов они придерживаются при взаимодействии с региональными ведомствами и элитами? Влияет ли прошлый опыт на современные модели территориального управления и регионального развития?

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 55, 86](#)

EINHEIT UND VIELFALT – DIALOG DURCH FÖDERALISMUS

Bei der Russischen Föderation und der Bundesrepublik Deutschland handelt es sich um Staatsformen, die schon dem Namen nach föderalen Organisationsprinzipien folgen. Die historischen Traditionen und die politische Praxis in beiden Ländern verweisen hingegen auf ein verschiedenartiges Verständnis von Föderalismus. Standen und stehen in Russland die Bindekraft des Zentralstaates und die Vertikale der Macht im Fokus, so assoziieren die Deutschen mit Föderalismus vor allem Eigenständigkeit und Subsidiarität zur Stärkung einer Nation. Die Teilnehmer des Seminars fragen nach den historischen Wurzeln dieses unterschiedlichen Verständnisses von Föderalismus. In Bezug auf die Gegenwart lauten die Fragen: Wie verwalten die föderalen Regierungen in Deutschland und in Russland ihre Territorien? Welche Prinzipien liegen ihrer Interaktion mit den regionalen Behörden und den Eliten zugrunde? Beeinflusst die Vergangenheit die Modelle der territorialen Verwaltung und regionalen Entwicklung heute?

KONTAKT UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 55, 86](#)



21.04-29.05

ВЫСТАВКА

AUSSTELLUNG

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

РОЗМАРИ ТРОКЕЛЬ. РИСУНКИ, ОБЪЕКТЫ, ВИДЕОАРТ

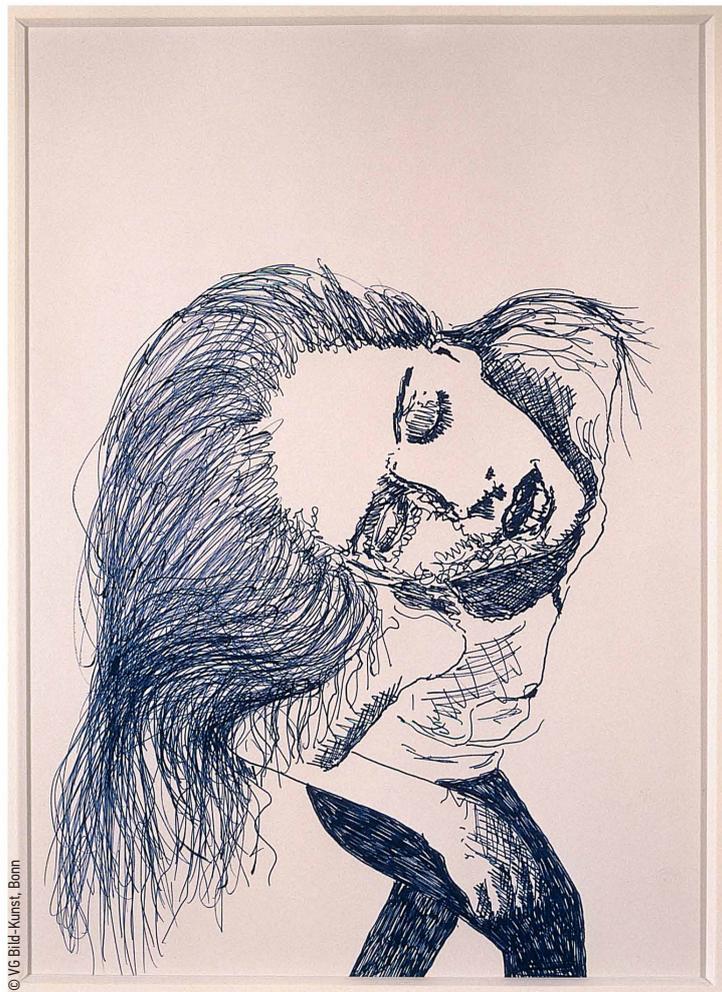
Первая в России масштабная выставка одной из самых успешных художниц в мире. Розмари Трокель – выдающаяся фигура международного современного искусства, женщина, которая произвела революцию в музеях и галереях, провозгласив источником своего вдохновения вязание и кухонную плиту. Трокель разрушила многовековую стену, отделяющую „высокое искусство“ от рукоделия и занятий, которые традиционно считались женскими – а значит, не имевшими права претендовать на признание и художественный статус. В ее работах смешиваются высокое и низкое, фемининное и маскулинное, прикладное и теоретическое. В разные периоды она создавала картины из шерсти при помощи вязальной машины, обращалась к учебникам по ботанике и зоологии, снимала любительские фильмы и делала инсталляции, в которых полемизировала со знаменитыми коллегами. Экспозиция в рамках „Недели Германии“ представит творчество Трокель во всем его многообразии.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ: [СТР. 108](#)

ROSEMARIE TROCKEL. AUSGEWÄHLTE ZEICHNUNGEN, OBJEKTE UND VIDEOARBEITEN

Dies wird die erste große Ausstellung einer der erfolgreichsten Künstlerinnen der Welt in Russland sein. Rosemarie Trockel ist eine revolutionäre Künstlerin, die zu den wichtigsten Persönlichkeiten der zeitgenössischen Kunst zählt. Ihre Herdplatten und Strickarbeiten verwertende Kunst brachte einen Wandel in die Museen und Galerien dieser Welt. Trockel überwand die Mauer, die Handarbeit und traditionell als weiblich geltende Tätigkeiten von anerkannter Kunst trennte. Erst durch sie erfuhren diese Arbeiten Anerkennung und wurden als Kunstwerke betrachtet. In ihren Werken kombiniert sie Wertvolles und Alltägliches, Feminines und Maskulines, Praktisches und Theoretisches. Man findet von ihr aus Wolle gestaltete Gemälde, Kreationen aus Ratgebern für Botanik und Zoologie, ebenso wie Liebesfilme und selbst Installationen, die provokativ einige ihrer bekannten Kollegen kritisieren. Die Ausstellung im Rahmen der „Deutschen Woche“ präsentiert das Werk Rosemarie Trockels in seiner ganzen Vielfalt.

KONTAKT UND WEITERE
INFORMATIONEN SIEHE [SEITE 108](#)



© VG Bild-Kunst, Bonn

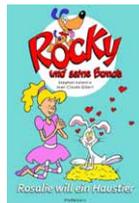
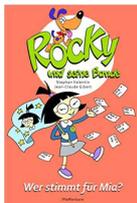
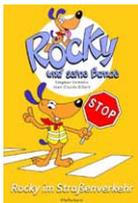
13.04-15.04

ЦИКЛ МЕРОПРИЯТИЙ
VERANSTALTUNGSREIHE

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ШТЕФАН ВАЛЕНТИН В НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЕ

Штефан Валентин, немецко-французский писатель и психолог, проведет в Немецкой школе различные мероприятия для российских и немецких детей, подростков и их родителей. В основе мероприятий лежит цикл его книг „Роки и его банда“. Подробную программу см. на сайте: www.deutscheschule.ru



Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19А

Организатор: Немецкая школа Санкт-Петербурга, Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA)

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Тамара Швецова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

DR. STEPHAN VALENTIN AN DER DEUTSCHEN SCHULE

Dr. Stephan Valentin, deutsch-französischer Schriftsteller und Psychologe, bietet an der Deutschen Schule St. Petersburg russischen und deutschen Kindern, Jugendlichen und Eltern verschiedene Veranstaltungen zu seiner Bücherreihe „Rocky und seine Bande“ an. Ausführliches Programm siehe unter www.deutscheschule.ru

Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A

Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen Russland Nordwest (ZfA)

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Tamara Schwesowa, Tel.: +7(812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6 +

13.04-28.04

ФОТОВЫСТАВКА
FOTOAUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ПРИРОДНЫЕ КРАСОТЫ ГЕРМАНИИ

Выставка проходит в рамках тематической кампании года „Природные ландшафты Германии: открытия, приключения, отдых“. Ее лейтмотивами станут особенные природные ландшафты: 16 национальных парков, более 100 заповедников и 15 биосферных резерватов ЮНЕСКО. Наиболее полная информация о кампании и постоянно обновляющийся онлайн-контент размещены на многоязычном информационном портале Национального туристического офиса Германии (DZT).

Время: открытие 13.04, в 18:30, с 14.04, в соответствии с графиком концертов
Место: галерея Государственной академической капеллы Санкт-Петербурга, наб. реки Мойки, д. 20
Организатор: Национальный туристический офис Германии (DZT)
Вход: бесплатный, при наличии билета в Капеллу
Контакт: Юлия Майер, yulia.mayer@germany.travel
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

DEUTSCHLANDS SCHÖNE LANDSCHAFTEN

Im Rahmen des Themenjahres „Deutschlands Naturlandschaften: Erleben – Genießen – Entspannen“ zeigt diese Ausstellung besonders schöne Landschaften aus 16 Nationalparks, über 100 Naturparks und 15 Biosphärenreservaten. Mehr zum Themenjahr finden Sie auf der mehrsprachigen Website der Deutschen Zentrale für Tourismus (DZT).



Uhrzeit: Eröffnung am 13.04. um 18:30, ab 14.04. während des Konzertbetriebs
Ort: Galerie der Staatlichen Akademischen Kapelle St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 20
Veranstalter: Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT)
Eintritt: frei, mit Eintrittskarte für die Staatliche Akademische Kapelle
Kontakt: Julia Mayer, yulia.mayer@germany.travel
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +

13.04

СР. МІ.

КУЛЬТУРА
KULTUR

ВРЕМЕНА ГОДА – ЛИКИ ВРЕМЕНИ

Российско-немецкая музыкальная академия, представленная молодыми музыкантами из оркестра Мариинского театра, а также студентами немецких консерваторий, откроет „Неделю Германии 2016“. В их исполнении прозвучат „Adagio и Allegro“ Р. Шумана, а также цикл „Времена года“ П.И. Чайковского в специальной оркестровке для „Ансамбля 2012“. Этот концерт является результатом мастер-класса, проведенного в Мариинском театре.

Время: 19:00

Место: Государственная академическая Капелла Санкт-Петербурга, наб. реки Мойки, д. 20

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Государственная академическая Капелла Санкт-Петербурга

Вход: 200-400 руб.

Контакт: тел. нассы: +7 (812) 314 1058, Екатерина Игнатьева, ku-101@stpe.diplo.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +

19:00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ
„НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016“

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER
„DEUTSCHEN WOCHE 2016“

JAHRSESZEITEN – ZEIT IM WANDEL

Die Russisch-Deutsche MusikAkademie, bestehend aus jungen Musikern des Mariinski-Orchesters und Studenten deutscher Musikhochschulen, eröffnet mit „Adagio & Allegro“ von Robert Schumann sowie mit dem eigens für das „Ensemble 2012“ arrangierten Zyklus „Die Jahreszeiten“ von Piotr Tschaikowski die „Deutsche Woche 2016“. Das Konzert wird in einem Workshop im Mariinski-Theater erarbeitet.



© RCCR-Projects GmbH

Uhrzeit: 19:00

Ort: Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 20

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg

Eintritt: 200-400 Rub.

Kontakt: Kartenverkauf: +7 (812) 314 1058, Jekaterina Ignatjewa, ku-101@stpe.diplo.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 0 +

14.04-30.04

ФОТОВЫСТАВКА

FOTOAUSSTELLUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ЧЕРЕЗ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ К ИЗМЕНЕНИЯМ

Фотовыставка перенесет зрителя на 20 лет назад, в 1996 год, когда в Детском доме-интернате г. Павловска появились первые волонтеры из Германии, и вернет в наши дни, чтобы показать, какие изменения в жизни людей с особыми потребностями произошли благодаря германо-российскому партнерству.

Время: пн. – пт. 9:00–20:00, сб. 10:00–18:00

Место: библиотека „Лиговская“, Лиговский пр., д. 99

Организатор: СПб БОО „Перспективы“

Вход: свободный

Контакт: Ольга Букреева, тел.:

+7 (812) 320 0643, o.bukreeva@perspektivy.ru

Язык: английский / русский

Возрастные ограничения: 0 +

DURCH VERANTWORTUNG ZUR VERÄNDERUNG

Die Fotoausstellung schlägt einen Bogen von 1996, als die ersten deutschen Freiwilligen im Kinderheim in Pawlowsk ankamen, bis heute und zeigt uns, wie sich das Leben von Menschen mit besonderen Bedürfnissen dank der deutsch-russischen Partnerschaft verändert hat.



Uhrzeit: Mo bis Fr 9:00–20:00,

Sa 10:00–18:00

Ort: Bibliothek „Ligowskaja“, Ligowski Prospekt 99

Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektiven“

Eintritt: frei

Kontakt: Olga Bukrejewa, Tel.:

+7 (812) 320 0643, o.bukreeva@perspektivy.ru

Sprache: Englisch / Russisch

Altersfreigabe: 0 +

14.04-12.05

ФОТОВЫСТАВКА
FOTOAUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

БЛЕСК КОРОЛЕВСКОГО ДВОРА. ПРУССКИЕ ДВОРЦЫ И ПАРКИ В БРАНДЕНБУРГЕ И БЕРЛИНЕ

Бранденбург имеет давнюю культурную и архитектурную традицию, поражающую своим богатством. Для двора бранденбургских и прусских правителей был создан уникальный ансамбль дворцов и парков, который в 1990 году был включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО. Выставка отправит вас в увлекательное путешествие во времени по Бранденбургу и Пруссии.

Время: открытие 14.04. в 10:00

Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Ника Демченко, тел.: +7 (812) 570 4096, drb.kunst@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +

KÖNIGLICHER GLANZ – DIE PREUSSISCHEN SCHLÖSSER UND GÄRTEN IN BRANDENBURG UND BERLIN

Die Kultur- und Architekturgeschichte Brandenburgs ist genauso alt wie fesselnd. Über Jahrhunderte schufen Künstler für die brandenburgisch-preußischen Herrscher ein faszinierendes Ensemble von Schloss- und Gartenanlagen. Seit 1990 zählt diese einzigartige Kulturlandschaft zum UNESCO-Weltkulturerbe. Die Fotoausstellung ermöglicht Ihnen eine spannende Zeitreise durch Brandenburg-Preußen.

Uhrzeit: Eröffnung am 14.04. um 10:00

Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikiirche, Konferenzraum

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen

„Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Nika Demtschenko, Tel.: +7 (812) 570 4096, drb.kunst@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 0 +

14.04-21.04

КАФЕ И ПЛОЩАДКА
ДЛЯ МЕРОПРИЯТИЙ
VERANSTALTUNGSCAFÉ

КУЛЬТУРА
KULTUR

„КАФЕ D“



© colourbox

„Кафе D“ – культурная площадка для лекций, дискуссий, чтений и кинопоказов, а также главное место встречи гостей и участников „Недели Германи“, которое по традиции каждый год открывается в Гёте-институте. И при этом „Кафе D“ – это еще и уютная кофейня, в которой можно выпить чашку ароматного кофе, отведать свежей выпечки и пообщаться!

Время: ежедневно 10:00–21:00, 20.04.: 16:30–21:00

Место: библиотека Гёте-института в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 6 +

„CAFÉ D“

Das „Café D“ ist ein kultureller Veranstaltungsort für Vorträge, Diskussionen, Lesungen und Filmvorführungen. Einmal jährlich vom Goethe-Institut eröffnet, ist es ein wichtiger Treffpunkt für Gäste und Teilnehmer der „Deutschen Woche“, wo man sich in gemüthlicher Atmosphäre bei Kaffee und Gebäck angenehm unterhalten kann.

Uhrzeit: täglich 10:00–21:00, am 20.04.: 16:30–21:00

Ort: Bibliothek des Goethe-Instituts

St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Bachrom Sultanchozhajew, Bachrom.Sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 6 +

14.04, 18.04

ПРОБНЫЕ ЗАНЯТИЯ

UNTERRICHT

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

УРОК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ В „КАФЕ D“

Давно мечтали выучить немецкий, но не знали как? Вместе с опытными педагогами вы убедитесь в том, что заговорить по-немецки можно уже на первом занятии, и узнаете, как превратить изучение языка в увлекательное действо. Начать свое знакомство с немецким языком вы сможете на „Неделе Германии“: пробный урок немецкого проведет преподаватель Гёте-института.

Время: 14.04.: 11:00–12:00;
18.04.: 18:00–19:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 52
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Бахром Султанходжаев,
bachrom.sultanchozhajew@stpetersburg.
goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 14 +

SCHNUPPERKURS DEUTSCH IM „CAFÉ D“



© Bernhard Ludewig

Sie träumen schon lange davon, Deutsch zu lernen und wissen nicht wie? Mithilfe erfahrener Deutschlehrer werden Sie feststellen, dass man schon beim ersten Unterricht anfängt, Deutsch zu sprechen und dass das Sprachenlernen eine spannende Beschäftigung ist. Bei einer Probestunde mit einer Lehrerin des Goethe-Instituts können Sie einen ersten Einblick gewinnen.

Uhrzeit: 14.04.: 11:00–12:00;
18.04.: 18:00–19:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut
St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Bachrom Sultanchozhajew,
bachrom.sultanchozhajew@stpetersburg.
goethe.org

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 14 +

14.04-16.04

КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПОСЛЕ (ПОСТ)ФОТОГРАФИИ

Вторая международная конференция „После (пост)фотографии“ – платформа для междисциплинарной дискуссии о фотографии в области визуальных исследований. В особом фокусе конференции 2016 года – фотография в сети Интернет. Эту тему будут обсуждать докладчики из российских и зарубежных вузов, научно-исследовательских институтов и музеев.

Время: 14.04.: 13:00–18:30;
15.04.: 10:00–18:30; 16.04.: 10:00–13:30

Место: Европейский университет в Санкт-Петербурге, ул. Гагаринская, д. 3А
Организаторы: Санкт-Петербургский государственный институт культуры, Университет прикладных искусств Вены
Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Мария Гурьева,
maria.gourieva@gmail.com,
Фридрих Тьетен, ft@mur.at

Язык: немецкий / английский / русский

Возрастные ограничения: 12 +

AFTER (POST)FOTOGRAFIE



© colourbox

Die zweite internationale Konferenz „After Post-Fotografie“ sieht sich als Plattform für eine interdisziplinäre Diskussion über Fotografie im Kontext der Visuellen Studien. Internationale Experten und Vertreter von Hochschulen, Forschungsinstituten und Museen diskutieren über Fotografie im Internet.

Uhrzeit: 14.04.: 13:00–18:30;
15.04.: 10:00–18:30; 16.04.: 10:00–13:30

Ort: Europäische Universität St. Petersburg,
Ul. Gagarinskaja 3A

Veranstalter: Staatliche Hochschule für Kultur St. Petersburg, Universität für angewandte Kunst Wien

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Maria Gurjewa,
maria.gourieva@gmail.com,
Dr. Friedrich Tietjen, ft@mur.at

Sprache: Deutsch / Englisch / Russisch

Altersfreigabe: 12 +

14.04

ЧТ. DO.

13:30- КОНФЕРЕНЦИЯ

17:45 KONFERENZ

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ БРАНДЕНБУРГА И ГЕРМАНО-РОССИЙСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Ученые из Бранденбурга и Санкт-Петербурга совместно с Гёте-институтом представят свои проекты. Сотрудничество с Россией в области образования и науки имеет огромное значение для бранденбургских университетов и научно-исследовательских учреждений.

Время: 13:30–17:45

Место: Центр экспертизы САП,
ул. Малая Морская, д. 23, конференц-зал

Организаторы: федеральная земля
Бранденбург, Министерство науки,
исследований и культуры

Вход: свободный, по предварительной
записи

Контакт: Александр Цайн,
ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 14 +



WISSENSCHAFTSREGION LAND BRANDENBURG UND DEUTSCH-RUSSISCHE KOOPERATIONEN

Brandenburger und Petersburger Wissenschaftler stellen gemeinsame Projekte vor. Für Brandenburger Universitäten und außer-universitäre Forschungseinrichtungen ist die Zusammenarbeit mit Russland auf dem Gebiet der Lehre, Wissenschaft und Forschung essentiell für die Zukunft. Das Goethe-Institut ist ebenfalls beteiligt.

Uhrzeit: 13:30–17:45

Ort: SAP CIS, Ul. Malaja Morskaja 23,
Konferenzsaal

Veranstalter: Bundesland Brandenburg,
Ministerium für Wissenschaft, Forschung
und Kultur

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Alexander Zeihn,
ku-hosp@stpe.auswaertiges-amt.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 14 +

14.04

ЧТ. DO.

17:00- КОНФЕРЕНЦИЯ

19:30 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗЕМЛЯ БРАНДЕНБУРГ: ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА И ПРИМЕРЫ ИЗ ПРАКТИКИ

Земля Бранденбург, население которой вместе со столичным регионом составляет 6 миллионов, представит свой экономический потенциал и возможности для сотрудничества в области здравоохранения, транспорта, логистики и информационных технологий. Бранденбургские компании расскажут о своих стратегиях развития и обсудят возможность их применения на российском рынке.

Время: 17:00–19:30

Место: отель „Кемпински Мойка 22“,
наб. реки Мойки, д. 22

Организаторы: Российско-Германская
Внешнеторговая палата, Торгово-
промышленная палата г. Потсдам

Вход: по предварительной записи

Контакт: тел.: +7 (812) 332 1415,
info@petersburg-ahk.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

WIRTSCHAFTSSTANDORT BRANDENBURG: BRANCHEN UND BEST PRACTICES



Das Land Brandenburg als Teil der deutschen Hauptstadtregion mit 6 Millionen Einwohnern stellt seine Wirtschaftspotentiale und Kooperationsmöglichkeiten vor: Gesundheitswirtschaft, Verkehr/Logistik und IT. Brandenburger Firmen schildern ihre Strategien und diskutieren mit den Teilnehmern die Anwendbarkeit dieser Praktiken für den russischen Markt.

Uhrzeit: 17:00–19:30

Ort: Hotel Kempinski Mojka 22,
Nab. Reki Moiki 22

Veranstalter: Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer, IHK Potsdam

Eintritt: nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Tel.: +7 (812) 332 1415,
info@petersburg-ahk.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 18 +

ВСТРЕЧА С ПИСАТЕЛЕМ МАТИНОМ ШОЙБЛЕ

Свой новый роман – антиутопию „Сканеры“, описывающую мир в 2035 году, – молодой немецкий писатель Мартин Шойбле опубликовал под псевдонимом Роберт М. Зоннтаг. Но на встрече в Петербурге маски будут сброшены: один из самых интересных авторов современной Германии расскажет о себе, своих документальных расследованиях и о своем видении будущего.

Время: 18:30–20:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Виктория Чертовская, Viktoria.

Tschertovskaja@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

AUTORENTREFFEN MIT MARTIN SCHÄUBLE

Seinen neuen Roman, die im Jahr 2035 handelnde Antiutopie „Die Scanner“, veröffentlichte Martin Schäuble unter dem Pseudonym Robert M. Sonntag. Bei dieser Lesung wird er die Maske jedoch abnehmen: Einer der interessantesten zeitgenössischen Autoren aus Deutschland wird über sich, seine Recherchen und seine Zukunftsperspektiven sprechen.



© Fadi Arouri

Урzeit: 18:30–20:00

Орт: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Контакт: Viktoria Tschertovskaja, Viktoria.

Tschertovskaja@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

„КОНЦЕРТ ПО ЗАЯВКАМ“

В спектакле о женщине, потерявшей голос в одиночестве и монотонности повседневной жизни, хореограф Маура Моралис противопоставляет безысходности реальной жизни яркий мир мечты. Эта постановка имела большой успех на фестивалях Германии, Австрии, Бразилии, Кореи, Чешской Республики, Великобритании, Бельгии и Испании и получила ряд престижных наград. 15.04. труппа „Cooperativa Maura Morales“ примет участие в Ночи танца, которая начнется в 24:00.

Время: 14.04.: 20:00; 15.04.: 22:00

Место: площадка „Скорород“, Московский пр., д. 107, корп. 5, 4-й этаж
Организаторы: Танцевальная труппа „Cooperativa Maura Morales“, площадка „Скорород“

Вход: 500 руб., студентам и пенсионерам скидки

Контакт: площадка „Скорород“,

тел.: +7 (812) 987 6690,

admhelloskorohod@gmail.com

Возрастные ограничения: 14 +

„WUNSCHKONZERT“

„Wunschkonzert“ erzählt von einer Frau, die in der Einsamkeit und Monotonie des Alltags ihre Sprache verloren hat. Der Hoffnungslosigkeit des realen Lebens stellt die Choreografin Maura Morales eine bilderreiche Traumwelt gegenüber. „Wunschkonzert“ wurde erfolgreich bei zahlreichen Festivals in Deutschland, Österreich, Brasilien, Korea, der Tschechischen Republik, Großbritannien, Belgien und Spanien gezeigt und mit zahlreichen renommierten Preisen ausgezeichnet. Am 15.04. um 24:00 Uhr beginnt die Lange Nacht des Tanzes unter Beteiligung der „Cooperativa Maura Morales“.

Урzeit: 14.04.: 20:00; 15.04.: 22:00

Орт: Loft „Skorochod“, Moskowskij Prospekt 107, Gebäude 5, 3. Stock

Veranstalter: Tanzkompanie „Cooperativa Maura Morales“, Loft „Skorochod“

Eintritt: 500 Rub., Ermäßigungen

für Studenten und Rentner

Контакт: Loft „Skorochod“,

Tel.: +7 (812) 987 6690,

admhelloskorohod@gmail.com

Аltersfreigabe: 14 +

14.04

ЧТ. DO.

21:00 КИНОПОКАЗ
FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ „БЕРЛИН И БРАНДЕНБУРГ С ВЫСОТЫ ПТИЧЬЕГО ПОЛЕТА“

„Берлин и Бранденбург с высоты птичьего полета“ – это своего рода обзор изменений, произошедших за 25 лет с момента объединения Германии. Фильм рассказывает об урбанистических и природных ландшафтах края, позволяет почувствовать ритм большого города и гармонию природы, оказаться в окружении небоскребов и парков, побывать в низинах и на берегу озер, а также познакомиться с людьми, населяющими этот удивительный регион Германии.

Время: 21:00
Место: кинотеатр „Англетер“, ул. Малая Морская, д. 24
Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Министерство юстиции, внутриевропейского взаимодействия и защиты прав потребителей, DOKfilm
Вход: 300 руб.
Контакт: Екатерина Игнатьева, ku-101@stpe.diplo.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 12 +

DOKUMENTATION „BERLIN UND BRANDENBURG VON OBEN“

„Berlin und Brandenburg von oben“ unternimmt 25 Jahre nach der Wiedervereinigung eine Bestandsaufnahme aus luftiger Perspektive. Der Film zeigt Urbanität und Natur, Großstadtheftik und Kontemplation, Hochhausschluchten und Parkanlagen, Sumpfbereiche und Seenlandschaften. Und er porträtiert die Menschen, die diese faszinierende Region bevölkern.



Uhrzeit: 21:00
Ort: Cinema Lounge „Angleterre“, Ul. Malaja Morskaja 24
Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Ministerium der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz, DOKfilm
Eintritt: 300 Rub.
Контакт: Jekaterina Ignatjewa, ku-101@stpe.diplo.de
Сprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Аltersfreigabe: 12 +

15.04

ПТ. FR.

09:30 СЕМИНАР
SEMINAR

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ДЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Тема профессионального образования крайне актуальна для России, особенно в условиях модернизации экономики. Эксперты из Германии и России поделятся опытом внедрения системы дуального образования.

Время: 9:30
Место: БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж, офис 813
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Российско-Германская Внешнеторговая палата
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Ольга Полещук, тел.: +7 (812) 320 2143, wi-101@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

BERUFSBILDUNGSTAG

Das Thema Berufsbildung ist in Russland hochaktuell, gerade auch im Hinblick auf die angestrebte Modernisierung der Wirtschaft. Experten aus Deutschland und Russland berichten über die Erfahrungen mit dem System der dualen Berufsausbildung.



Uhrzeit: 9:30
Ort: Businesszentrum „Petrowski Fort“, Finljandski Prospekt 4A, 8. Etage, Büro 813
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Контакт: Olga Poleschtschuk, Tel.: +7 (812) 320 2143, wi-101@stpe.diplo.de
Сprache: Deutsch / Russisch
Аltersfreigabe: 16 +

ГАМБУРГ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ПАРТНЕРСТВО ПОРТОВ И ГОРОДОВ

Порты Гамбурга и Петербурга расположены в центре города и имеют похожие структуры. На примере Гамбургского порта будет продемонстрировано, как порт вписывается в городскую среду, каково его влияние на общественную жизнь и экологию, и какие преимущества порт дает городу.

Время: 9:30–14:00

Место: отель „Амбассадор“, пр. Римского-Корсакова, д. 7

Организатор: Hafen Hamburg Marketing

Вход: по предварительной записи

Контакт: Ольга Стародубцева, тел.: +7 (812) 332 7140,

starodubtseva@hafen-hamburg.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

HAMBURG UND ST. PETERSBURG: HAFEN- UND STÄDTEPARTNERSCHAFT

Die Häfen in Hamburg und St. Petersburg liegen mitten in der Stadt und haben ähnliche Strukturen. Am Beispiel des Hamburger Hafens wird präsentiert, wie sich der Hafen in den städtischen Raum einfügt, wie das Gesellschaftsleben und die Umwelt dadurch beeinflusst werden und welche Vorteile der Hafen für die Stadt bringt.

Uhrzeit: 9:30–14:00

Ort: Hotel „Ambassador“, Prospekt Rimskogo-Korsakowa 7

Veranstalter: Hafen Hamburg Marketing

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Olga Starodubtseva, Tel.: +7 (812) 332 7140,

starodubtseva@hafen-hamburg.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 18 +



© colourbox

СОТРУДНИЧЕСТВО В РЕГИОНЕ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ

Международное сотрудничество в регионе Балтийского моря осуществляется не только на государственном уровне, но и на уровне отдельных городов и регионов. На семинаре будут представлены совместные международные проекты в самых разных отраслях, а представители регионов-участников поделятся своим опытом.

Время: 09:30–13:00

Место: Генеральное консульство

Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фулштатская, д. 39

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Министерство юстиции, внутриевропейского взаимодействия и защиты прав потребителей

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Николай Стоиков, pr-10@stpe.diplo.de

Язык: немецкий / английский / русский

Возрастные ограничения: 18 +

KOOPERATION VON REGIONEN IM OSTSEERAUM



© colourbox

Regionen und Städte sind wichtige Träger unterschiedlicher Formen von Zusammenarbeit im Ostseeraum. Bei dem Workshop stellen Regionen ihre Kooperationen in unterschiedlichen Themenbereichen vor und tauschen ihre Erfahrung aus.

Uhrzeit: 09:30–13:00

Ort: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Ministerium der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Nikolai Stoikow, pr-10@stpe.diplo.de

Sprache: Deutsch / Englisch / Russisch

Altersfreigabe: 18 +

15.04

ПТ. FR.

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

10:00 ДОКЛАД

VORTRAG

АНАЛИЗ ВТОРИЧНЫХ РАСТИТЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ В ПОПУЛЯЦИИ BRASSICA RAPA

Овощи из рода Brassica богаты вторичными компонентами, в частности глюкозинолатами. Изучение этих соединений представляет большой интерес, так как, по некоторым данным, они помогают бороться с сердечно-сосудистыми и раковыми заболеваниями. Совместно со Всероссийским институтом растениеводства имени Вавилова немецкие исследователи проанализировали естественное многообразие этого класса метаболитов в европейских и азиатских сортах Brassica rapa.

Время: 10:00

Место: Всероссийский институт растениеводства имени Н.И. Вавилова, ул. Большая Морская, д. 42-44

Организаторы: Федеральная земля Бранденбург, Всероссийский институт растениеводства имени Н.И. Вавилова

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Анна Артемьева, тел.: +7 (812) 571 8539, akme11@yandex.ru

Язык: немецкий / английский

Возрастные ограничения: 16 +

CHARAKTERISIERUNG PFLANZLICHER SEKUNDÄRER INHALTSSTOFFE IN EINER POPULATION VON BRASSICA RAPA

Brassica-Gemüse sind reich an sekundären Inhaltsstoffen, im Besonderen an Glucosinolen. Diese sind für die Humanernährung besonders interessant, da ihnen protektive Wirkungen gegenüber kardiovaskulären und Krebserkrankungen zugeschrieben werden. In Zusammenarbeit mit dem Wawilow-Forschungsinstitut für Pflanzenbau wurde eine Kollektion verschiedenster Brassica rapa Akzessionen aus Europa und Asien auf die natürliche Diversität dieser Metabolitklasse untersucht.

Uhrzeit: 10:00

Ort: Wawilow-Forschungsinstitut für Pflanzenbau, Ul. Bolschaja Morskaja 42-44

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Wawilow-Forschungsinstitut für Pflanzenbau

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Dr. Anna Artemjewa, Tel.: +7 (812) 571 8539, akme11@yandex.ru

Sprache: Deutsch / Englisch

Altersfreigabe: 16 +

15.04

ПТ. FR.

КУЛЬТУРА
KULTUR

11:00, СПЕКТАКЛЬ И ВЫСТАВКА МАРИОНЕТОК

14:00 PUPPENTHEATER UND MARIONETTEN-AUSSTELLUNG

„ГОСПОЖА МЕТЕЛИЦА“

„FRAU HOLLE“



Спектакль по одной из самых любимых детских сказок братьев Гримм. Это удивительная история о том, как маленькая девочка, которая терпит обиды от злой мачехи, находит свое счастье в волшебном царстве госпожи Метелицы. 15.04. в 14:00 в фойе театра откроется выставка кукол из спектаклей по произведениям немецких авторов.

Время: 11:00, 14:00

Место: Театр марионеток имени Е.С. Деммени, Невский просп., д. 52

Организатор: Театр марионеток имени Е.С. Деммени

Вход: 300 руб.

Контакт: Лариса Новикова, тел.: +7 (921) 954 1380

Язык: русский

Возрастные ограничения: 6 +

Nach einem der beliebtesten Kindermärchen der Gebrüder Grimm. Eine spannende Geschichte, in der ein junges Mädchen von seiner Stiefmutter ausgenutzt wird und in der verzauberten Welt von Frau Holle ihr Glück findet. Am 15.04. um 14:00 findet im Theaterfoyer die Eröffnung einer Ausstellung von Marionettenpuppen aus Theaterstücken deutscher Autoren statt.

Uhrzeit: 11:00, 14:00

Ort: Demmeni-Marionettentheater, Newski Prospekt 52

Veranstalter: Demmeni-Marionettentheater

Eintritt: 300 Rub.

Kontakt: Larissa Nowikowa, Tel.: +7 (921) 954 1380

Sprache: Russisch

Altersfreigabe: 6 +

„ЭКОВИДЕНИЕ 2016“: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ГОРОДОВ

Это увлекательное мероприятие позволит на примере города-побратима Гамбурга в игровой форме познакомиться с идеями урбанистики и устойчивого развития. Квест является одновременно подготовительной составляющей конкурса фильмов „Эковидение“.

Время: 15:00

Место: Детский экологический центр ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, ул. Шпалерная, д. 56

Организаторы: ГУП „Водоканал Санкт-Петербурга“, Комитет по природопользованию и энергетике (BUE) Гамбург, Сенат Вольного и Ганзейского города Гамбург, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Вход: по предварительной записи

Контакт: Елена Иванова,
тел.: +7 (812) 438 4396,

ivanova_eg@vodokanal.spb.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

ECOVISION 2016: ZUKUNFT UNSERER STÄDTE



© colourbox

In spielerischer Form werden in dieser Veranstaltung am Beispiel von Hamburg Informationen über Nachhaltigkeit und Stadtentwicklung vermittelt. Das Quiz dient gleichzeitig zur Vorbereitung auf die Teilnahme am Filmwettbewerb „Ecovision“.

Uhrzeit: 15:00

Ort: Kinderumweltzentrum bei „Wodokanal St. Petersburg“, Ul. Spalernaja 56

Veranstalter: St. Petersburger Wasserwerke „Wodokanal“, Behörde für Umwelt und Energie (BUE) Hamburg, Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

Eintritt: nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Jelena Iwanowa,

Tel.: +7 (812) 438 4396,

ivanova_eg@vodokanal.spb.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ – БЕРЛИН

Выставка фотографий и объектов, отражающих впечатления петербургских студентов от пребывания в Берлине в рамках программы обмена с Берлинской высшей технической школой искусств. Экспонаты воссоздают наиболее яркие моменты этой программы и ее результаты.

Время: открытие 15.04. в 17:00, с 16.04.

пт. – чт. 16:00–20:00, сб. и вс. 12:00–18:00

Место: натакомбы Петрикирхе, Невский пр., д. 22–24, главный вход Петрикирхе
Организаторы: Школа дизайна DH (Санкт-Петербург), Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“

Вход: свободный

Контакт: Елена Лагутина,
shkola-dh@yandex.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +



© colourbox

ST. PETERSBURG – BERLIN

Students aus St. Petersburg zeigen Fotografien und Objekte, in denen sie ihre Eindrücke nach einem Berlin-Aufenthalt im Rahmen eines Austausches mit der BTK – Hochschule für Gestaltung verarbeiten. So erleben wir die Höhepunkte der Reise und ihre Ergebnisse mit.

Uhrzeit: Eröffnung am 15.04. um 17:00, ab 16.04. Mo bis Do 16:00–20:00, Sa und So 12:00–18:00

Ort: Katakomben der Petrikerche, Newski Prospekt 22–24, Haupteingang der Petrikerche
Veranstalter: Designschule DH (St. Petersburg), Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“

Eintritt: frei

Контакт: Elena Lagutina,
shkola-dh@yandex.ru

Сprache: Deutsch / Russisch
Аltersfreigabe: 0 +

15.04

ПТ. FR.

18:30 АВТОРСКИЕ ЧТЕНИЯ
И ДИСКУССИЯ

AUTORENLESEUNG
UND DISKUSSION

КУЛЬТУРА
KULTUR

ДИНА КИТТЕЛЬ „ДЕДУШКА, О КОТОРОМ МОЛЧАЛИ“

Реальная история одной семьи открывает нам глубину исторических связей между Германией и Россией. Начиная с описания сельской жизни середины 19 века на Урале, автор переносит читателя через революционные потрясения и советский период в наши дни. Молодая немка отправляется на поиски своих корней и узнает о тщательно оберегаемой тайне...

Время: 18:30

Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, 3-й этаж

Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“

Вход: свободный

Контакт: Коринна Гизе,
pr-100@stpe.diplo.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

DINA KITTEL „DER BESCHWIEGENE DEDUSCHKA“

Anhand einer wahren Familiengeschichte wird ein Stück deutsch-russischer Geschichte erzählt, angefangen vom Landleben um 1850 im Ural über Revolutionsumbrüche, Sowjetzeiten und bis in die Gegenwart hinein. Eine junge Deutsche macht sich auf die Suche nach ihrer Herkunft und kommt einem gut gehüteten Geheimnis auf die Spur...

Uhrzeit: 18:30

Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikerkirche, 2. Stock

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch – Russisches Begegnungszentrum“

Eintritt: frei

Контакт: Corinna Giese,
pr-100@stpe.diplo.de

Срache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

15.04

ПТ. FR.

18:30 ДИСКУССИЯ

DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

МЕЖДУНАРОДНЫЕ МОЛОДЕЖНЫЕ ОБМНЫ: ВОЗМОЖНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Участники мероприятия смогут познакомиться с разными форматами молодежных обменов, обсудить с представителями петербургских организаций возможности развития молодежных обменов и подобрать проект для себя.



Время: 18:30

Место: Немецко-Русский Обмен,

Лиговский пр., д. 87, конференц-зал

Организатор: Немецко-Русский Обмен

Вход: свободный

Контакт: Наталия Кудрявцева,
тел.: +7 (812) 718 3793, nro@obmen.org

Язык: русский

Возрастные ограничения: 12 +

INTERNATIONALE JUGENDAUSTAUSCH- PROGRAMME: MÖGLICHKEITEN UND PERSPEKTIVEN

Die Teilnehmer der Veranstaltung können sich über unterschiedliche Formen des Jugendaustausches informieren, mit Vertretern der Petersburger Organisationen aktuelle Entwicklungen der Austauschprogramme besprechen und eventuell ein Projekt für sich finden.

Uhrzeit: 18:30

Ort: Deutsch-Russischer Austausch,
Ligowski Prospekt 87, Konferenzsaal

Veranstalter: Deutsch-Russischer
Austausch

Eintritt: frei

Контакт: Natalia Kudrjawszowa,
Tel.: +7 (812) 718 3793, nro@obmen.org

Срache: Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

15.04

ПТ. FR.

19:00 СПЕКТАКЛЬ
THEATERSTÜCK

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЧИК. ГУДАЙ, БЕРЛИН!

Спектакль поставлен по одной из самых популярных в Германии книг для молодежи. С большим юмором и в то же время бесконечно печально сюжет повествует о душевном одиночестве и трудностях взросления четырнадцатилетнего подростка. В спектакле участвуют студенты-режиссеры мастерской Ю.М. Красовского РГИСИ.

Время: 19:00

Место: Малая сцена РГИСИ,
ул. Моховая, д. 34

Организатор: Российский
государственный институт сценических
искусств (РГИСИ)

Вход: свободный, по предварительной
записи: [https://rgisi.timepad.ru/
event/305306/](https://rgisi.timepad.ru/event/305306/)

Контакт: Анастасия Богданова,
nastja.bogdanowa@gmail.com

Язык: русский

Возрастные ограничения: 16 +

TSCHIK. GOODBYE, BERLIN!



Ein Bühnenstück nach einem der beliebtesten deutschen Jugendromane. Voller Humor und gleichzeitig beklemmend traurig erzählt das Stück die Geschichte eines vierzehnjährigen, von seiner Einsamkeit und der schwierigen Zeit des Erwachsenwerdens. Regie führen Studenten der Regieklasse von Juri Krasovsky am Staatlichen Institut für Darstellende Kunst St. Petersburg.

Uhrzeit: 19:00

Ort: Kleine Bühne des Russischen
Staatlichen Instituts für Darstellende Kunst,
Ul. Mochowaja 34

Veranstalter: Russisches Staatliches
Institut für Darstellende Kunst

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
unter <https://rgisi.timepad.ru/event/305306/>

Контакт: Anastassija Bogdanowa,
nastja.bogdanowa@gmail.com

Sprache: Russisch

Altersfreigabe: 16 +

15.04

ПТ. FR.

19:00 КОНЦЕРТ
KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

ФАННИ ВАН ДАННЕН

Музыкант, поэт и художник в юности играл джаз и панк-рок, а позже сотрудничал с культовой группой „Die Toten Hosen“ и с самым известным рокером Германии Удо Линденбергом. Мир, в котором обитают герои его песен, реален и узнаваем. В неподражаемой иронично-меланхолической манере ван Даннен рассказывает, чем живет среднестатистический житель Германии.

Время: 19:00

Место: клуб „Грибоедов“,
Воронежская ул., д. 2

Организатор: Гёте-институт
в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной
записи

Контакт: Бахром Султанходжаев,
[bachrom.sultanhodzhajew@stpetersburg.
goethe.org](mailto:bachrom.sultanhodzhajew@stpetersburg.goethe.org)

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

FUNNY VAN DANNEN

Der Musiker, Poet und Maler spielte bereits in der Jugend Jazz und Punkrock. Später arbeitete er mit Kultfiguren wie den Toten Hosen und Udo Lindenberg zusammen. Seine Lieder spielen in der realen und wiedererkennbaren Welt: Auf seine unnachahmlich ironisch-melancholische Weise erzählt van Dannen über das Leben des Durchschnittsdeutschen.

Uhrzeit: 19:00

Ort: Club „Gribojedow“, Woronezhskaja Ul. 2

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Bachrom Sultanchodzhajew,
[Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.
goethe.org](mailto:Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org)

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 18 +



© Funny Van Dannen

15.04-17.04

ЛЕКЦИЯ И МАСТЕР-КЛАСС
VORLESUNG UND WORKSHOP

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПРОТОТИПИРОВАНИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ ДЛЯ ОБЩЕСТВЕННЫХ ПРОСТРАНСТВ

Творческие коллективы „i Collective“ и „Zuloark“ (Берлин) приглашают в рамках проекта „Искусство для города“ поразмышлять над инфраструктурой общественных пространств. Качественная инфраструктура общественных пространств является условием их жизнеспособности, она должна быть вариативной, строиться по принципу открытого кода и соответствовать ценностям устойчивого развития.

Время: лекция 15.04. в 19:00; мастер-класс 16.04. и 17.04. 11:00–17:00

Место: 15.04.: пространство „Тайга“, Дворцовая наб., д. 20, 16.04. и 17.04.: мастерская „Класс труда“, ул. Газовая, д. 10, конкурс заявок на участие в мастер-классе см.

https://vk.com/arts_for_the_city

Организаторы: Центр изучения Германии и Европы, EUNIC в Санкт-Петербурге, Фонд имени Фридриха Эберта, администрация муниципального округа „Посадский“, Открытая Лаборатория Город

Вход: свободный

Контакт: Александра Ненько, arts4city@gmail.com

Язык: немецкий / английский

Возрастные ограничения: 12 +

PROTOTYPING DER INFRASTRUKTUR FÜR ÖFFENTLICHE RÄUME

Die Künstlerkollektive „i Collective“ und „Zuloark“ (Berlin) laden ein, sich im Rahmen des Projekts „Art for the City“ mit der Infrastruktur öffentlicher Räume zu befassen. Wie lebensfähig öffentliche Räume sind, hängt oft von der Qualität ihrer Infrastruktur ab. Diese soll variabel sein, auf dem Prinzip von Open Source basieren sowie den Werten der Nachhaltigkeit entsprechen.

Uhrzeit: Vorlesung am 15.04. um 19:00; Workshop am 16.04. und 17.04. 11:00–17:00

Ort: 15.04.: Kreativraum „Tajga“, Dworzowaja Nab. 20, 16.04. und 17.04.: Werkstatt „Klass truda“, Ul. Gasowaja 10, Teilnahmebedingungen unter https://vk.com/arts_for_the_city

Veranstalter: Zentrum für Deutschland- und Europastudien, EUNIC St. Petersburg, Friedrich-Ebert-Stiftung, Verwaltung der Munizipalität „Possadski“, Offenes Laboratorium Gorod

Eintritt: frei

Контакт: Aleksandra Nenko, arts4city@gmail.com

Sprache: Deutsch / Englisch

Altersfreigabe: 12 +

16.04-20.04

СПЕКТАКЛИ,
МАСТЕР-КЛАССЫ

THEATERAUFFÜHRUNGEN,
WORKSHOPS

КУЛЬТУРА
KULTUR

ТЕНЕВОЙ ТЕАТР АННЫ ФАБУЛИ

Театральные мастерские теневого театра Анны Фабули для участников от 3 лет: придумываем сказки, вырезаем фигуры, преодолеваем межкультурные барьеры, показываем теневого театр, учим немецкий язык. Подробную информацию о программе см. на сайте www.drb.ru



© Anna Fabuli

SCHATTENTHEATER VON ANNA FABULI

Theaterworkshops mit dem Schattentheater von Anna Fabuli für Kinder ab 3 Jahren. Märchen erfinden, Figuren schneiden, interkulturelle Barrieren überwinden, Schattentheater zeigen, Deutsch lernen. Weitere Informationen und das vollständige Programm unter www.drb.ru

Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum; Kindergärten von St. Petersburg;

Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch –Russisches Begegnungszentrum“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter www.drb.ru

Контакт: Xenia Marger, drb.kultur@gmail.com

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 3 +

Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал; детские сады Санкт-Петербурга

Организатор: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“

Вход: свободный, по предварительной записи на сайте www.drb.ru

Контакт: Ксения Маргер, drb.kultur@gmail.com

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 3 +

НЕМЕЦКО-РОССИЙСКИЕ ВСТРЕЧИ

Мини-турнир по футболу между Немецкой школой Санкт-Петербурга и российскими школами, входящими в систему PASCH.

Время: 11:00–15:30

Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19А, в случае плохой погоды место проведения турнира будет изменено, информация на сайте www.deutsche-woche.ru

Организаторы: Немецкая школа Санкт-Петербурга, Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA)

Вход: для команд, принимающих участие в турнире – по приглашению организаторов, для зрителей – свободный

Контакт: Тамара Швезова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0+

DEUTSCH-RUSSISCHE BEGEGNUNGEN

Mini-Fußballturnier der Deutschen Schule St. Petersburg mit russischen PASCH-Schulen.

Uhrzeit: 11:00–15:30

Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A, bei schlechtem Wetter – anderer Veranstaltungsort, siehe unter www.deutsche-woche.ru

Veranstalter: Deutsche Schule St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen Russland Nordwest (ZfA)

Eintritt: für teilnehmende Fußballmannschaften – auf Einladung der Organisatoren, für Zuschauer – frei

Kontakt: Tamara Schwezowa, Tel.: +7(812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 0+



© Deutsche Schule St. Petersburg

ФЕДЕРАЛИЗМ В ДЕЙСТВИИ. ВМЕСТЕ ОПРЕДЕЛЯЕМ СОДЕРЖАНИЕ УРОКОВ ИСТОРИИ

25 участников возьмут на себя роли разных деятелей в вымышленной стране и вместе решат, каким содержанием будут наполнены уроки истории в будущем. Этот подход призван продемонстрировать сильные и слабые стороны федеральных механизмов принятия решений, а также роль и возможности влияния граждан на государственные процессы.

Время: 11:00–19:00

Место: пространство „Тайга“, Дворцовая наб., д. 20

Организаторы: Центр изучения Германии и Европы, Фонд имени Конрада Аденауэра

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Елена Разумовская, тел.: +7 911 017 1494, elena.razumovskaia@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

FÖDERALISMUS IN AKTION – GEMEINSAM DEN INHALT DES GESCHICHTSUNTERRICHTS BESTIMMEN

25 Teilnehmer werden sich in die Rolle unterschiedlicher Akteure in einem fiktiven Land hineinversetzen und gemeinsam entscheiden, wie der Geschichtsunterricht in Zukunft inhaltlich ausgestaltet werden soll. Bei diesem Verfahren sollen Stärken und Schwächen föderaler Entscheidungsmechanismen sowie die Rolle und der mögliche Einfluss der Bürger auf staatliche Vorgänge verdeutlicht werden.

Uhrzeit: 11:00–19:00

Ort: Kreativraum „Tajga“, Dworzowaja Nab. 20

Veranstalter: Zentrum für Deutschland- und Europastudien, Konrad-Adenauer-Stiftung

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Jelena Rasumovskaja, Tel.: +7 911 017 1494, elena.razumovskaia@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

ОБРАЗОВАНИЕ
И ЭКОНОМИКА

Экономические связи Санкт-Петербурга и Гамбурга берут начало еще в петровские времена. Для поддержания и развития торговых связей между двумя странами нужны квалифицированные специалисты. На семинаре мы расскажем вам об учебных программах и стипендиях в сфере экономики.

Время: 12:00

Место: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, БЦ „Петровский форт“, Финляндский пр., д. 4А, 8-й этаж, конференц-зал

Организатор: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Екатерина Кудинова, тел.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Язык: русский

Возрастные ограничения: 16 +

WIR BILDEN AUS
FÜR DIE WIRTSCHAFT

Seit 300 Jahren verbinden Hamburg und St. Petersburg enge Wirtschaftsbeziehungen. Zur Förderung und Weiterentwicklung der Handelsbeziehungen zwischen den beiden Ländern sind qualifizierte Fachkräfte unentbehrlich. In unserem Seminar berichten wir über Bildungsmöglichkeiten und Förderungen im Bereich Wirtschaft.



© colourbox

Uhrzeit: 12:00

Ort: Vertretung der Handelskammer Hamburg, Businesszentrum „Petrowski Fort“, Finljandski Prospekt 4A, 8. Etage, Konferenzsaal

Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Jekaterina Kudinowa, Tel.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Sprache: Russisch

Altersfreigabe: 16 +

ОБРАЗОВАНИЕ
ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО
РАЗВИТИЯ:
ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТЬ
ШКОЛЫ И УНИВЕРСИТЕТА

На мероприятии будут рассмотрены ключевые проблемы непрерывного образования для устойчивого развития в контексте преимущественности школьного и университетского образования. К дискуссии приглашаются эксперты ЮНЕСКО, представители администрации Санкт-Петербурга, а также школ, университетов и некоммерческих организаций.

Время: 12:00

Место: ЦГПБ имени В.В. Маяковского, наб. реки Фонтанки, д. 46

Организаторы: Ганзейский офис, Сенат Вольного и Ганзейского города Гамбург, Фонд имени Фридриха Эберта, АНО „Институт стратегии устойчивого развития“

Вход: свободный

Контакт: Наталья Бережнова, тел.: +7 (812) 332 7142,

hanseoffice-spb@hamburg.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

BILDUNG FÜR NACH-
HALTIGE ENTWICKLUNG:
KONTINUITÄT DER SCHUL-
UND UNIVERSITÄTS-
BILDUNG

Die Veranstaltung behandelt Schlüsselprobleme der beruflichen Weiterbildung für eine nachhaltige Entwicklung im Kontext des Übergangs von schulischer zu universitärer Bildung. Experten der UNESCO, Vertreter der Regierung von St. Petersburg und verschiedener Schulen, Universitäten und NGOs sind eingeladen, über dieses Thema zu diskutieren.

Uhrzeit: 12:00

Ort: Majakowski-Bibliothek, Nab. Reki Fontanki 46

Veranstalter: Hanse-Office, Senat der Freien und Hansestadt Hamburg, Friedrich-Ebert-Stiftung, NGO Institut für Strategien einer nachhaltigen Entwicklung

Eintritt: frei

Kontakt: Natalia Berezchkowa, Tel.: +7 (812) 332 7142,

hanseoffice-spb@hamburg.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 12 +

16.04

СБ. СА.

13:00 КНИЖНЫЙ ТЕАТР

VORLESETHEATER

КУЛЬТУРА
KULTUR

МЕДВЕДЬ В СВОЕМ РЕПЕРТУАРЕ

„Медведь в своем репертуаре“ – эти слова главный герой книги Губерта Ширнека часто слышит в свой адрес. Наивный, но по-житейски мудрый, он постоянно слушает радио, обожает пословицы и поговорки, употребляя их к месту и не к месту. Эта история о том, как важно слушать и слышать друг друга. Отрывки из книги прочитает молодая популярная киноактриса Аглая Тарасова.

Время: 13:00

Место: театр „Кукольный формат“, Пушкинская ул., д. 19

Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, издательство „Поляндрия“

Вход: свободный, по предварительной записи до 10.04.2016

Контакт: Ольга Свириденко, olga.sviridenko@polyandria.ru

Язык: русский

Возрастные ограничения: 6+

TYPISCH BÄR!

„Typisch Bär!“ – das hört der Brillenbär aus dem Buch von Hubert Schirneck oft. Er ist naiv, aber auf seine Art auch weise, ständig hört er Radio, und er liebt Sprichwörter, auch wenn er sie ab und zu durcheinanderbringt. Die Geschichten aus seinem Leben erinnern uns daran, wie wichtig es ist, zuzuhören und gehört zu werden. Die junge Filmschauspielerin Aglaja Tarasowa liest aus „Typisch Bär!“.



© Polyandria

Урzeit: 13:00

Ort: Theater KUKFO (Puppenformat), Puschkinskaja Ul. 19

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Verlag „Polyandria“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 10.04.2016

Контакт: Olga Swiridenko, olga.sviridenko@polyandria.ru

Сprache: Russisch

Аltersfreigabe: 6 +

16.04

СБ. СА.

16:00- МАСТЕР-КЛАСС

18:00 WORKSHOP

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

КОМИКС-ПРОЕКТ „РЕСПЕКТ“



Комиксы чудесно рассматривать, но в то же время они открывают и возможность для диалога. В рамках проекта „Респект“ немецкая художница Оливия Фивег проведет мастер-класс по рисованию комиксов, на котором поговорит с подростками на языке этого увлекательного искусства о проблемах (анти-) дискриминации. Приглашаются все фанаты комиксов!

Время: 16:00–18:00

Место: Немецко-Русский Обмен, Лиговский пр., д. 87, офис 300, конференц-зал

Организаторы: Немецко-Русский Обмен (НРО), Комикс-проект „Респект“

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Сергей Симонов, тел.: +7 950 031 8967, simonov.sergej@mail.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

COMICPROJEKT „RESPEKT“



© Olivia Vieweg

Comics sind schön anzusehen, sie eröffnen uns aber auch gleichzeitig die Möglichkeit eines Dialoges. Das Comicprojekt „Respekt“ und die deutsche Zeichnerin Olivia Vieweg bedienen sich dieses spannenden Zeichenworkshops, um Jugendlichen den Umgang mit (Anti-)Diskriminierung aufzuzeigen. Dieser Workshop richtet sich an alle Comicbegeisterten.

Урzeit: 16:00–18:00

Ort: Deutsch-Russischer Austausch, Ligowski Prospekt 87, Büro 300, Konferenzsaal

Veranstalter: Deutsch-Russischer Austausch (DRA), Comicprojekt „Respekt“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Sergej Simonow, Tel.: +7 950 031 8967, simonov.sergej@mail.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

16.04

СБ. СА.

17:00 ЦИРКОВОЙ СПЕКТАКЛЬ

ZIRKUS-AUFFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЭФФЕКТ ПИНГ-ПОНГОВОГО ШАРИКА

История о том, как ничем не примечательная вещь вроде шарика для пинг-понга внезапно может оказаться центром, вокруг которого вращается весь мир. Или хотя бы мир отдельно взятого спектакля. Звуки живой и электронной музыки, случайные шумы и голоса соединяются в одно целое, складываясь в музыкальную партитуру. Так возникает уникальный диалог, где такт за тактом, артисты, музыканты и зрители каждый раз создают особый рисунок спектакля.

Время: 17:00

Место: цирковой шатер во дворе БЦ „Бенуа“, Свердловская набережная, д. 44

Организатор: Автономная некоммерческая организация „Упсала-Цирк“

Вход: взрослые – 500 руб., дети от 5 до 14 лет – 300 руб.

Контакт: Александра Парпуз, тел.: +7 (812) 633 3558, piter@upsala-zirk.org

Язык: пантомима

Возрастные ограничения: 6 +

PINGPONG-BALL-EFFEKT

Ein Stück, in dem sich die Welt um einen einfachen Tischtennisball dreht. Zumindest die Welt dieses Stückes. Livemusik und elektronische Musik, zufällige Geräusche und Stimmen verbinden sich zu einem Ganzen und ergeben eine einzigartige musikalische Partitur. So erschaffen die Artisten gemeinsam mit dem Publikum mit jedem neuen Takt ein neues Bild.



Uhrzeit: 17:00

Ort: Zirkuszelt im Hof des Businesszentrums „Benois“, Swerdlowskaja Nab. 44

Veranstalter: Eigenständige gemeinnützige Organisation „Zirkus Upsala“

Eintritt: Erwachsene – 500 Rub., Kinder 5-14 Jahre – 300 Rub.

Kontakt: Aleksandra Parpuz, Tel.: +7 (812) 633 3558, piter@upsala-zirk.org

Sprache: Pantomime

Altersfreigabe: 6 +

16.04

СБ. СА.

17:00 КОНЦЕРТ И КИНОПОКАЗ

КОНЦЕРТ
UND FILMPRÄSENTATION

КУЛЬТУРА
KULTUR

TONALI-ФИЛЬМ-КОНЦЕРТ

Элизабет Браусс, одна из самых ярких пианисток нового поколения, побеждает в 2013 г. в музыкальном конкурсе TONALI. Высокоэмоциональный фильм „Jung + Piano“ отражает сложный путь молодых талантов к заветной мечте и предоставляет зрителю уникальную возможность окунуться в атмосферу творческого соревнования. На сцене – победительница конкурса, режиссер фильма и основатели TONALI.

Время: 17:00

Место: Мариинский-2 (Новая сцена), ул. Декабристов, д. 34, зал Щедрина

Организатор: Некоммерческая организация TONALI GmbH (Гамбург)

Вход: 400 руб.

Контакт: Борис Матчин, bm@tonali.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 6 +

GROSSES TONALI-FILMKONZERT

Die Pianistin Elisabeth Brauß gewinnt 2013 den innovativen Musikwettbewerb TONALI, der viel mehr als ein Wettbewerb ist. „Jung + Piano“ spiegelt als hoch emotionaler Film den besonderen TONALI-Weg wider, den die Pianistin durch das TONALI-Jahr nimmt. Live im Konzert: Die TONALI-Siegerin. Im Publikumsgespräch: die TONALI-Gründer und der Filmregisseur.

Uhrzeit: 17:00

Ort: Mariinsky-2 (Neue Bühne), Ul. Dekabristow 34, Schtschedrin-Saal

Veranstalter: TONALI gemeinnützige GmbH (Hamburg)

Eintritt: 400 Rub.

Kontakt: Boris Matchin, bm@tonali.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 6 +



© TONALI

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ В КОТБУСЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ: ФИЛЬМ „ШМИТКЕ“

Шмитке – пожилой инженер из Германии. Вместе со своим коллегой он был вынужден отправиться работать в Чешское Среднегорье. Когда Шмитке впервые сталкивается с чехами, он замечает, что они какие-то другие. Этот фильм стал выпускной работой режиссера Штепана Алтрихтера в Университете кино и телевидения имени Конрада Вольфа.

Время: 17:00

Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Международный кинофестиваль в Котбусе, Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: 200–250 руб.

Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1123,

programm@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий с русскими субтитрами

Возрастные ограничения: 6 +

DAS FILMFESTIVAL COTTBUS PRÄSENTIERT: FILM „SCHMITKE“



© Darefo_Media

Schmitke ist ein älterer deutscher Ingenieur. Zusammen mit einem Kollegen wird er für Wartungsarbeiten ins Böhmisches Mittelgebirge geschickt. Als Schmitke dort auf Tschechen trifft, merkt er, dass diese irgendwie anders ticken. „Schmitke“ ist der Abschlussfilm von Regisseur Štěpán Altrichter nach seinem Studium an der Filmhochschule „Konrad Wolf“.

Uhrzeit: 17:00

Ort: Kino „Aurora“, Newski Prospekt 60

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, FilmFestival Cottbus, Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: 200–250 Rub.

Kontakt: Jana Sobolewa,

Tel.: +7 (812) 363 1123,

programm@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln

Altersfreigabe: 6 +

ФАННИ ВАН ДАННЕН В „КАФЕ D“

Вечер в „Кафе D“ с Фанни ван Данненом пройдет в формате концерта и общения со зрителями. Музыкант, поэт и художник исполнит свои песни, расскажет о своем творческом пути, о сотрудничестве с культурной группой „Die Toten Hosen“ и с рок-музыкантом Удо Линденбергом, а также ответит на вопросы слушателей.

Время: 19:00–21:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт

в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 6 +

FUNNY VAN DANNEN ZU GAST IM „CAFÉ D“

An diesem Abend gibt Funny van Dannen im Café D ein Konzert und steht anschließend für Gespräche mit dem Publikum zur Verfügung. Der Musiker, Poet und Maler spielt seine Lieder, erzählt über seinen künstlerischen Werdegang, über seine Zusammenarbeit mit Kultfiguren wie den Toten Hosen sowie Udo Lindenberg und ist offen für Ihre Fragen.

Uhrzeit: 19:00–21:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Bachrom Sultanchodzhajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 6 +



16.04

СБ. SA.

19:30 КИНОПОКАЗ
FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ В КОТБУСЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ: ФИЛЬМ „ПОСЛЕ ВРИЦЕНА“

Документальный фильм повествует о трех годах из жизни троих подростков с момента их освобождения из тюрьмы Врицен в Бранденбурге. Режиссер запечатлел попытку героев вернуться к „нормальной“ жизни. Фильм был создан в Институте кино и телевидения имени Конрада Вольфа.

Время: 19:30
Место: кинотеатр „Аврора“, Невский пр., д. 60
Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Международный кинофестиваль в Котбусе, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: 200–250 руб.
Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1123, programm@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 12 +

DAS FILMFESTIVAL COTTBUS PRÄSENTIERT: FILM „NACH WRIEZEN“



Der Dokumentarfilm ist an der Filmhochschule „Konrad Wolf“ entstanden. Dokumentiert werden die Geschichten von drei jugendlichen Straftätern ab dem Tag ihrer Entlassung aus der Jugendhaftanstalt Wriezen in Brandenburg. Der Filmemacher begleitet die Protagonisten über drei Jahre hinweg bei ihrem Versuch, zurück in ein „normales“ Leben zu finden.

Uhrzeit: 19:30
Ort: Kino „Aurora“, Newski Prospekt 60
Veranstalter: Bundesland Brandenburg, FilmFestival Cottbus, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: 200–250 Rub.
Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1123, programm@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 12 +

17.04

СБ. СО.

10:30 ЛЮТЕРАНСКОЕ
БОГОСЛУЖЕНИЕ

EVANGELISCHER
GOTTESDIENST

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ПРАЗДНИЧНОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ С ПРИЧАСТИЕМ

Во время традиционного литургического лютеранского богослужения вы услышите немецкую церковную музыку и проповедь на немецком и русском языках.

Время: 10:30
Место: Петрикирхе, Невский пр., д. 22-24
Организатор: Немецкая евангелическо-лютеранская община Св. Анны и Св. Петра
Вход: свободный
Контакт: Пастор Михаэль Шварцкопф, тел.: +7 (812) 312 0798, petrikerche@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 0 +

FESTLICHER ABENDMAHLSGOTTES- DIENST

Beim traditionellen Gottesdienst in lutherischer liturgischer Tradition hören Sie deutsche Kirchenmusik und eine Predigt in deutscher und russischer Sprache.

Uhrzeit: 10:30
Ort: Petrikerche, Newski Prospekt 22-24
Veranstalter: Deutsche evangelisch-lutherische St. Annen- und St. Petriergemeinde
Eintritt: frei
Kontakt: Pastor Michael Schwarzkopf, Tel.: +7 (812) 312 0798, petrikerche@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 0 +



17.04

BC. SO.

11:00- КИНОПОКАЗ И ВИКТОРИНА

13:00 FILMVORFÜHRUNG
UND QUIZ

КУЛЬТУРА
KULTUR

„КОТ В САПОГАХ“

Старый мельник умирает и оставляет в наследство младшему сыну Гансу только старого кота, хотя его братьям достаются мельница и осел. Ганс решает было смастерить из шкурки кота пару меховых рукавиц, но кот убеждает нового хозяина купить ему пару сапог. Благодарный кот в красных сапогах изо всех сил старается изменить жизнь Ганса к лучшему.



Время: 11:00–13:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 6 +

„DER GESTIEFELTE KATER“

Als der alte Müller stirbt, erbt sein Sohn Hans nur den alten Kater, während seine Brüder die Mühle und den Esel bekommen. Hans will schon fast Pelzhandschuhe aus dem Haustier machen, als der Kater ihn überredet, ihm stattdessen ein paar Stiefel zu kaufen. Der Kater dankt ihm, und Hans' Leben wird besser und besser.



© ARD Diegeto

Uhrzeit: 11:00–13:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Bachrom.Sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 6 +

17.04

BC. SO.

11:00- СЕМИНАР
ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ

19:00 SEMINAR FÜR FACHKRÄFTE

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

СИМУЛЯЦИОННЫЕ ИГРЫ В ОБРАЗОВАНИИ: ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ И РАЗРАБОТКИ

Данный семинар познакомит специалистов сферы образования с симуляционными играми как с эффективным образовательным форматом. Участники семинара узнают об особенностях данной методики и ее преимуществах по сравнению с другими. Семинар позволит участникам получить полезные знания и навыки самостоятельного планирования и проведения симуляционных игр на примере проекта „Федерализм в действии“.

Время: 11:00–19:00

Место: Немецко-Русский Обмен, Лиговский пр., д. 87, офис 300, конференц-зал

Организаторы: Центр изучения Германии и Европы, Фонд имени Конрада Аденауэра, Немецко-Русский Обмен

Вход: свободный, по предварительной записи; Обязательное условие: участие в симуляционной игре „Федерализм в действии“ 16.04.

Контакт: Елена Разумовская, тел.: +7 911 017 1494, elena.razumovskaia@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

PLANSPIELE IN DER BILDUNGSARBEIT: WARUM NUTZEN UND WIE PLANEN

In diesem Seminar erfahren alle interessierten Bildungsfachkräfte, was mit Planspielen in der Bildungsarbeit gemeint ist, welche Vorteile sie im Vergleich zu anderen Bildungsmethoden haben und wie man ein Planspiel selbst entwickeln und durchführen kann. Im letzten Schritt wird das Planspiel „Föderalismus in Aktion“ analysiert.

Uhrzeit: 11:00–19:00

Ort: Deutsch-Russischer Austausch, Ligowski Prospekt 87, Büro 300, Konferenzsaal

Veranstalter: Zentrum für Deutschland- und Europastudien, Konrad-Adenauer-Stiftung, Deutsch-Russischer Austausch

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung; Die Teilnahme am Planspiel „Föderalismus in Aktion“ am 16.04. wird vorausgesetzt.

Kontakt: Jelena Rasumovskaja, Tel.: +7 911 017 1494, elena.razumovskaia@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

12:00- РАЗВЛЕКАТЕЛЬНАЯ
ЯРМАРОЧНАЯ ПРОГРАММА14:00 UNTERHALTSAMES SPIEL-,
KAUF- UND FOLKLORE-
ANGEBOT

БЛОШИНЫЙ РЫНОК

Немецкий блошиный эко-рынок представит просветительскую программу об экологии повседневной жизни. Гости смогут принять участие в конкурсах, викторинах и играх, приобрести бывшие в употреблении сувениры, книги, видеофильмы, диски, учебники на немецком и русском языках, а также посмотреть яркие выступления немецких и русских фольклорных ансамблей.

Время: 12:00–14:00**Место:** „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22–24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал**Организатор:** Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“**Вход:** свободный**Контакт:** Арина Немкова, тел.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 0 +

FLOHMARKT

Der deutsche Öko-Flohmarkt sieht ein aufklärendes Programm über die Ökologie des Alltags vor. Die Besucher können an Wettbewerben und Quizspielen teilnehmen, gebrauchte Bücher, Videos, CDs, Lehrbücher auf Deutsch und Russisch sowie Souvenirs erwerben und zeitgleich ein Konzertprogramm mit deutscher und russischer Musik genießen.

Uhrzeit: 12:00–14:00**Ort:** „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22–24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum**Veranstalter:** Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch –Russisches Begegnungszentrum“**Eintritt:** frei**Kontakt:** Arina Nemkova, Tel.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru**Sprache:** Deutsch / Russisch**Altersfreigabe:** 0 +

12:00- МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ ДЕТЕЙ

14:00 WORKSHOP FÜR KINDER

СКОЛЬКО ЦВЕТОВ
У ГЕРМАНИИ?!

Рисование – один из первых навыков, которыми овладевает ребенок. Оно развивает у малышей творческое воображение, мышление и фантазию. На мастер-классе „Сколько цветов у Германии?!“ знакомимся не только с основными техниками рисования, но и со страной, которая подарила миру величайших художников.

Время: 12:00–14:00**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58**Организатор:** Гёте-институт в Санкт-Петербурге**Вход:** свободный**Контакт:** Бахром Султанходжаев, bachrom.sultanhodzhajew@stpetersburg.goethe.org**Язык:** немецкий**Возрастные ограничения:** 6 +WIE VIELE FARBEN
HAT DEUTSCHLAND?!

Zeichnen ist eine der ersten Fertigkeiten, die man als Kind erlernt. Es hilft die künstlerische Vorstellungskraft und Fantasie zu entwickeln. In dem Workshop „Wie viele Farben hat Deutschland?“ lernen wir grundlegende Zeichentechniken kennen und beschäftigen uns mit einem Land, dem die Welt viele Künstler zu verdanken hat.

Uhrzeit: 12:00–14:00**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58**Veranstalter:** Goethe-Institut St. Petersburg**Eintritt:** frei**Kontakt:** Bachrom Sultanhodzhajew, bachrom.sultanhodzhajew@stpetersburg.goethe.org**Sprache:** Deutsch**Altersfreigabe:** 6 +

17.04

ВС. SO.

13:00, ЭКСКУРСИЯ-ПРОГУЛКА

15:00 FÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ДОМ ГЕРНГУТЕРОВ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Улица Якубовича, д. 24, угловой дом с Конногвардейским переулком – один из адресов „немецкого“ Петербурга. Гостей ждет экскурсия-прогулка по дому и улице, факты из истории: почему Екатерина II подарила этот дом немцам, как здесь жили и работали колонисты из Гернгута, почему в доме есть молитвенный зал, и как все это сохранилось спустя 200 лет.

Время: 13:00, 15:00

Место: офисный особняк „Ново-Исаакиевский“, ул. Якубовича, д. 24

Организатор: Офисный особняк „Ново-Исаакиевский“, ул. Якубовича, д. 24

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Валерия Семенова, +7 911 2345842, vs@novo-isaak.ru

Язык: русский

Возрастные ограничения: 6 +



HERRNHUTER HAUS IN ST. PETERSBURG

In der Uliza Jakubowitscha Nr. 24 Ecke Konnogwardejski Pereulok befindet sich eine der „deutschen Adressen“ in St. Petersburg. Bei der Führung durch das ehemalige Herrnhuter Haus erfahren die Besucher, wie die deutschen Herrnhuter in St. Petersburg gelebt und gearbeitet, wo sie gebetet haben und wie das Haus 200 Jahre überdauert hat.



Uhrzeit: 13:00, 15:00

Ort: Bürovilla „Novo-Isaakijewski“, Ul. Jakubowitscha 24

Veranstalter: Bürovilla „Novo-Isaakijewski“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Valeria Semjonowa, Tel.: +7 911 234 5842, vs@novo-isaak.ru

Sprache: Russisch

Altersfreigabe: 6 +

17.04

ВС. SO.

13:00, ЭКСКУРСИИ

16:00 FÜHRUNGEN

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ХРИСТИАНСТВО В ГЕРМАНИИ: КАТОЛИЦИЗМ И ПРОТЕСТАНТИЗМ

Хотя христианская религия играла значительную роль в формировании Германии и ее истории, для многих она зачастую остается чем-то неизвестным. В чем суть католицизма и протестантизма? Чем эти конфессии отличаются от православия? Введение в историю и суть этих конфессий.

Время: 13:00 – на немецком языке, 16:00 – на русском языке

Место: Государственный музей истории религии, Почтамтская ул., д. 14/5

Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“, Государственный музей истории религии

Вход: 150–300 руб., по предварительной записи до 10.04.2016 на сайте www.drb.ru

Контакт: Анастасия Маргер, drb.kultur@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

CHRISTENTUM IN DEUTSCHLAND: KATHOLIZISMUS UND PROTESTANTISMUS

Obwohl die christliche Religion Deutschland geprägt und seine Geschichte wesentlich mitbestimmt hat, bleibt sie oft eine unbekannte Welt. Was ist der Kern von Katholizismus und Protestantismus? Wie unterscheiden sie sich von der Orthodoxie? Eine Einführung in Geschichte und Wesen dieser Konfessionen.

Uhrzeit: 13:00 – in deutscher Sprache, 16:00 – in russischer Sprache

Ort: Staatliches Museum für Religionsgeschichte, Potschamtenskaja Ul. 14/5

Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch – Russisches Begegnungszentrum“, Staatliches Museum für Religionsgeschichte

Eintritt: 150–300 Rub., nach vorheriger Anmeldung bis zum 10.04.2016 unter www.drb.ru

Kontakt: Anastasija Marger, drb.kultur@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 18 +

17.04

BC. SO.

14:30- МАСТЕР-КЛАСС

16:30 TASCHEMALAKTION

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

СОЗДАЙ СВОЮ СУМКУ!

Приглашаем всех желающих на мастер-класс по росписи сумок. Под руководством мастеров вы сможете не только познакомиться с основными принципами сочетания цветов и техники росписи ткани, но и реализовать собственную художественную задумку. Сумку с авторским декором вы заберете с собой!



© Goethe-Institut

Время: 14:30–16:30

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Бахром Султанходжаев, bachrom.sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 6 +

GESTALTE DEINE EIGENE TASCHE!

Drei Stunden lang können alle Besucher unter der Anleitung von ausgebildeten Künstlern Baumwolltaschen bemalen und bedrucken. Die Fachleute weisen Sie in die Textilmalerei ein und stehen Ihnen mit Rat und Tat bei der Gestaltung Ihres eigenen Kleinen Kunstwerks zur Seite. Lassen Sie Ihrer Kreativität freien Lauf!



© Maxim Zmeev

Uhrzeit: 14:30–16:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Bachrom Sultanchozhajew, bachrom.sultanchozhajew@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 6 +

17.04

BC. SO.

15:00- МАСТЕР-КЛАСС ДЛЯ ДЕТЕЙ

16:30 WORKSHOP FÜR KINDER

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ИСТОРИЯ ПРО ЛЬВА, КОТОРЫЙ НЕ МОГ НАПИСАТЬ НИ ОДНОГО СЛОВА“

Библиотека Гёте-института приглашает детей от 6 до 9 лет принять участие в совместном чтении иллюстрированных книг! В этот раз мы вместе прочтем книгу Мартина Балтшайта „История про льва, который не мог написать ни одного слова“.



Время: 15:00–16:30

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Наталья Бузаладзе, natalia.busaladse@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 6 +

„DIE GESCHICHTE VOM LÖWEN, DER NICHT SCHREIBEN KONNTE“

Die Bibliothek des Goethe-Instituts St. Petersburg lädt Kinder im Alter von 6 bis 9 Jahren zum Bilderbuchkino ein. Die jungen Leserinnen und Leser lernen das Bilderbuch „Die Geschichte vom Löwen, der nicht schreiben konnte“ von Martin Baltscheit kennen.



© Martin Baltscheit

Uhrzeit: 15:00–16:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Natalia Busaladse, natalia.busaladse@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 6 +

17.04

BC. SO.

16:00 ИНТЕРАКТИВНАЯ ЛЕКЦИЯ
С ДИСКУССИЕЙ

INTERAKTIVE VORLESUNG
MIT DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ОТ ОБЩЕСТВА ПОТРЕБЛЕ- НИЯ К ОБЩЕСТВУ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

В рамках лекции подробно будет рассмотрена 12-я цель новой программы ООН в области устойчивого развития, призывающая нас к ответственному потреблению. Как сделать наше поведение экологически и социально осознанным? Возможные варианты ответа на этот вопрос станут предметом обсуждения немецких и российских экспертов.

Время: 16:00

Место: пространство „Тайга“, Дворцовая наб., д. 20

Организаторы: Сенат Вольного и Ганзейского города Гамбург, Фонд имени Фридриха Эберта, АНО „Институт стратегии устойчивого развития“

Вход: свободный

Контакт: Наталья Бережкова,
тел.: +7 (812) 332 7142,
hanseoffice-spb@hamburg.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

VON DER VERBRAUCHER- GESELLSCHAFT ZUR NACHHALTIGKEIT

Im Rahmen der Veranstaltung wird das Ziel 12 der neuen UN-Agenda für nachhaltige Entwicklung, das für den verantwortungsvollen Konsum wirbt, ausführlich behandelt. Wie kann unser Verhalten umweltfreundlicher und sozial bewusster gestaltet werden? Mögliche Antworten auf diese Frage werden von den Diskussionssteilnehmern gemeinsam gesucht.

Uhrzeit: 16:00

Ort: Kreativraum „Tajga“, Dworzowaja Nab. 20

Veranstalter: Senat der Freien und Hansestadt Hamburg, Friedrich-Ebert-Stiftung, NGO Institut für Strategien einer nachhaltigen Entwicklung

Eintritt: frei

Kontakt: Natalia Berezchkowa,
Tel.: +7 (812) 332 7142,
hanseoffice-spb@hamburg.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 12 +

17.04

BC. SO.

18:30- КИНОПОКАЗ

20:30 FILMVORFÜHRUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ФИЛЬМ „ЗАЧЕТНЫЙ ПРЕПОД“



Хулиганская комедия о молодом грабителе, который устраивается учителем в обычную немецкую школу и перепробует учеников, считавшихся безнадежными. В Германии картина стала одним из самых кассовых фильмов за всю историю национального проката. В главной роли – Элиас М'Барек, звезда сериала „Турецкий для начинающих“.

Время: 18:30–20:30

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Наталья Бузаладзе,
Natalia.Busaladse@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий с русскими субтитрами

Возрастные ограничения: 12 +

FILM „FACK JU GÖHTE“



Eine draufgängerische Komödie über einen jungen Verbrecher, der einen Lehrerberuf an einer deutschen Problemschule annimmt und seine von anderen Lehrern bereits abgeschriebenen Schüler diszipliniert. Der Streifen wurde zu einem der erfolgreichsten deutschen Filme überhaupt. Die Hauptrolle spielt Elyas M'Barek, bekannt aus „Türkisch für Anfänger“.

Uhrzeit: 18:30–20:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Natalia Busaladse,
Natalia.Busaladse@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln

Altersfreigabe: 12 +

© Christoph Assmann

ДЕНЬ ЗАЩИТЫ КЛИМАТА „БИЗНЕС И ЭКОНОМИКА ПОСЛЕ КЛИМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ООН В ПАРИЖЕ“

Изменение климата и энергоэффективность – крайне актуальные темы, особенно после Конференции по климату 2015 в Париже, в том числе и для России. Доклады экспертов дадут нам возможность ознакомиться с теоретической и практической стороной проблемы.

Время: 10:00

Место: Ренессанс Санкт-Петербург Балтик Отель, ул. Почтамтская, д. 4

Организатор: Отдел экономики Генерального консульства Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Дирк Цирпка, тел.: +7 (812) 320 2419, wi-100@stpe.diplo.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

КЛИМА-THEMENTAG „DIE ERGEBNISSE VON PARIS – AUSWIRKUNGEN AUF DIE WIRTSCHAFT“

Die Themen Klimawandel und Energieeffizienz sind gerade nach den COP21-Verhandlungen in Paris hochaktuell – auch für Russland. Anhand von Expertenvorträgen werden sie in Theorie und Praxis beleuchtet.



© colourbox

Uhrzeit: 10:00

Ort: Renaissance St. Petersburg Baltic Hotel, Ul. Potschamtsskaja 4

Veranstalter: Wirtschaftsreferat des Deutschen Generalkonsulats St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Dirk Zierpka, Tel.: +7 (812) 320 2419, wi-100@stpe.diplo.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ РОССИЙСКО- ГЕРМАНСКОГО НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Презентация магистерских программ двойного диплома „Технология обработки материалов“ и „Электроэнергетика“, которые реализуются Бранденбургским техническим университетом совместно с Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого. Исследовательские работы магистрантов будут представлены в форме докладов, отчетов и круглых столов.

Время: 12:00

Место: Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, ул. Политехническая, д. 29, научно-исследовательский корпус

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Бранденбургский технический университет

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Анна Колотаева, тел.: +7 (812) 534 1002, anna.kolotaeva@mail.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

BEST PRACTICE – DEUTSCH-RUSSISCHE WISSENSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT

Vorstellung der Masterstudiengänge „Verarbeitungstechnologien der Werkstoffe“ und „Power Engineering“, die gemeinsam mit der Polytechnischen Universität St. Petersburg „Peter der Große“ angeboten werden und zu einem Doppelabschluss führen. Es werden forschungsstarke Arbeiten der Studierenden in Form von Vorträgen, Erfahrungsberichten, Diskussionsrunden vorgestellt.

Uhrzeit: 12:00

Ort: Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, Ul. Polytechnischeskaja 29, Forschungshaus

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Polytechnische Universität St. Petersburg „Peter der Große“, Brandenburgische Technische Universität Cottbus-Senftenberg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Anna Kolotajewa, Tel.: +7 (812) 534 1002, anna.kolotaeva@mail.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

БЕЖЕНЦЫ ПРИБЫЛИ! – ЧТО ТЕПЕРЬ?

Беженцы прибыли! Реагировать должны все – и государство, и бизнес. Гражданское общество проявляет небывалую готовность помочь и активность, незаменимую для решения огромного количества задач. Бизнес уже осознал большой потенциал беженцев для экономики. Как в такой ситуации можно координировать идеи и действия различных групп нашего общества? Шансы и вызовы: schnell-helfen.de.

Время: 15:00

Место: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39

Организатор: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Николай Стойков, тел.: +7 (812) 320 2148, ku-10@stpe.diplo.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +



DIE FLÜCHTLINGE SIND DA! – WAS NUN?

Die Flüchtlinge sind da! Sie fordern Behörden und Volkswirtschaft gleichermaßen. Die Zivilgesellschaft jedoch entwickelt eine ungeahnte Bereitschaft und Leidenschaft, sinnvoll zu unterstützen. Die Wirtschaft erkennt schnell das Potenzial. Wie gelingt in dieser Situation eine Kooperation quer durch die Gesellschaft? Chancen und Herausforderungen: schnell-helfen.de



Uhrzeit: 15:00

Ort: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtskaja 39

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Nikolai Stoikow, Tel.: +7 (812) 320 2148, ku-10@stpe.diplo.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

ТРЕНИНГ ПО ДЕБАТИРОВАНИЮ В РАМКАХ УЧЕБНОГО ПЛАНА

Участие в дебатах предполагает умение высказать свое мнение по обсуждаемому вопросу, понять мнение оппонента, взвесить аргументы, опровергнуть возражения, оставаясь при этом корректным и объективным. Насколько это вообще возможно на иностранном языке? На семинаре вы получите ответ на эти и другие вопросы, а также узнаете, как интегрировать дебаты в учебный процесс.

Время: 15:00–18:30

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 18 +

DIE KUNST DES DEBATIERENS IM UNTERRICHT TRAINIEREN

Debattieren heißt, zu kontroversen Themen die eigene Meinung zu sagen, sich mit anderen Meinungen auseinanderzusetzen, Argumente abzuwägen, Einwände auszuräumen, fair und sachlich zu bleiben. Ist das alles in einer Fremdsprache überhaupt möglich? Wie gestalte ich mit Debatten einen kommunikativen Unterricht, bei dem alle Lernenden mit einbezogen werden?



© Bernhard Ludewig

Uhrzeit: 15:00–18:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Bachrom Sultanchodzhajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 18 +

Поговорим о времени

К участию в ставшем уже традиционным конкурсе художественной декламации приглашаются студенты, изучающие немецкий язык. Не важно, на каком курсе и на каком отделении учится конкурсант, главное – увлечение немецкоязычной литературой и желание продемонстрировать публике и жюри свой творческий потенциал.

Время: 15:30

Место: Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, наб. реки Мойки, д. 48, корп. 14, ауд. 402

Организаторы: Кафедра немецкой филологии РГПУ имени А.И. Герцена, Информационный центр Германской службы академических обменов (DAAD) в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи по эл. почте: daad@herzen.spb.ru

Контакт: к.ф.н. Ирина Ситникова, тел.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 16 +

Lasst uns über Zeit reden

An diesem schon zur Tradition gewordenen Rezitationswettbewerb können Studenten aller Semester und aller Fachrichtungen teilnehmen und sich im Rezitieren deutschsprachiger poetischer Werke üben. Wichtig sind das Interesse für deutsche Lyrik und der Mut, die eigene Rezitationskunst unter Beweis zu stellen.

Uhrzeit: 15:30

Ort: Russische Staatliche Pädagogische Herzen-Universität, Nab. Reki Mojki 48, Gebäude 14, Raum 402

Veranstalter: Lehrstuhl für Deutsche Philologie der Russischen Staatlichen Pädagogischen Herzen-Universität, Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter daad@herzen.spb.ru

Kontakt: Dr. Irina Sitnikowa, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 16 +

Общество, власть и бизнес – на пути к раздельному сбору отходов

Организация диалога инициативных групп с властями и бизнесом в сфере построения системы раздельного сбора отходов. Обмен опытом между российскими и немецкими активистами.

Время: 17:00

Место: Немецко-Русский Обмен, Лиговский пр., д. 87, офис 300, конференц-зал

Организаторы: экологическое движение „Мусора.Больше.Нет“, Русско-немецкое бюро экологической информации, Немецко-Русский Обмен (НРО)

Вход: свободный

Контакт: Екатерина Шиврина, shivrin@mail.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +



Geellschaft, Staat und Wirtschaft auf dem Weg zur Mülltrennung

Russische und deutsche Aktivisten tauschen sich über Formen des Dialogs zwischen Bürgerinitiativen, dem Staat und der Wirtschaft auf dem Weg zur Abfalltrennung aus.

Uhrzeit: 17:00

Ort: Deutsch-Russischer Austausch, Ligowski Prospekt 87, Büro 300, Konferenzsaal

Veranstalter: ökologische Initiative „Musora. Bolshe.Net“ (No.More.Waste), Russisch-Deutsches Büro für Umweltinformation, Deutsch-Russischer Austausch (DRA)

Eintritt: frei

Kontakt: Jekaterina Schivrina, shivrin@mail.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +



18.04

ПН. МО.

18:30 ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ

BUCHPRÄSENTATION

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ПРОМОЛЧИ ДО КРОВИ
СЛОВО“

„SCHWEIGE WUND
DAS WORT“



© Damm und Lindlar Verlag

Книга повествует о встрече Анны Ахматовой с австрийской писательницей Ингеборг Бахман. Живущий в Вене поэт-переводчик Александр Нитцберг и берлинский издатель Ульрике Дамм поведут разговор о красоте и трудностях восприятия поэзии.

Das Buch thematisiert die Begegnung zwischen der russischen Dichterin Anna Achmatowa (gest. 1966) und der österreichischen Schriftstellerin Ingeborg Bachmann (gest. 1973). Der in Wien lebende Lyrik-Übersetzer Alexander Nitzberg und die Berliner Verlegerin Ulrike Damm sprechen über die Schönheit und die Schwierigkeiten des Umgangs mit Poesie.

Время: 18:30

Место: ЦГПБ имени В.В. Маяковского, наб. рени Фонтанки, д. 46, Белый зал

Организатор: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Коринна Гизе, corinna.giese@diplo.de

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

Урzeit: 18:30

Ort: Majakowski-Bibliothek,

Nab. Reki Fontanki 46, Weißer Saal

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat

St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Corinna Giese, corinna.giese@diplo.de

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

18.04

ПН. МО.

19:00 ДОКЛАД И ДИСКУССИЯ

VORTRAG UND DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

БЕЖЕНЦЫ
В ГЕРМАНИИ –
НАБЛЮДЕНИЯ И ОЦЕНКИ

FLÜCHTLINGE
IN DEUTSCHLAND –
EINSCHÄTZUNGEN UND
BETRACHTUNGEN

Европейский миграционный кризис волнует немецкую общественность как ни одна другая тема. Кто такие беженцы, почему они прибывают в страну, и как должны реагировать на них общество и политики? Об этом в Германии постоянно ведутся острые дискуссии. Их обзор сделает профессор социологии Эрфуртского университета Франк Эттрих.

Die europäische Flüchtlingskrise beschäftigt die deutsche Öffentlichkeit wie kaum ein anderes Thema. Wer sind die Flüchtlinge, warum kommen sie und wie sollen Gesellschaft und Politik auf sie reagieren? Darüber wird in Deutschland viel und kontrovers diskutiert. Professor Frank Ettrich, Soziologe an der Universität Erfurt, gibt einen Überblick.

Урzeit: 19:00

Ort: Deutsches Generalkonsulat

St. Petersburg, Ul. Furschtsatskaja 39

Veranstalter: Informationszentrum des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Dr. Michael Kleineberg,

Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +



© Timo Stammberger

18.04

ПН. МО.

19:30 ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОЕКТА
PROJEKTPRÄSENTATION

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

КУЛЬТУРНОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ. ДИАЛОГ РОССИИ И ГЕРМАНИИ

В 2016 году в Санкт-Петербург приезжают пять арт-менеджеров из Германии, чтобы разработать и реализовать просветительские проекты для пяти петербургских учреждений культуры. На презентации вы сможете познакомиться с участниками из Германии и Санкт-Петербурга, а также подробнее узнать о веб-портале goethe.de/kubi, бирже идей в сфере культурного просвещения.

Время: 19:30
Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный
Контакт: Яна Чеклина, тел.: +7 (812) 363 1125, Jana.Tscheklina@stpetersburg.goethe.org
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6 +

KULTURELLE BILDUNG IN RUSSLAND UND DEUTSCHLAND IM DIALOG

2016 kommen fünf deutsche Kulturmanager nach St. Petersburg, um an fünf Petersburger Kultureinrichtungen Modellprojekte zu kultureller Bildung zu entwickeln und umzusetzen. Bei der Veranstaltung werden die deutschen und russischen Beteiligten sowie die Webplattform für den fachlichen Austausch auf dem Feld kultureller Bildung goethe.de/kubi präsentiert.



© colourbox

Uhrzeit: 19:30
Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei
Контакт: Jana Tscheklina, Tel.: +7 (812) 363 1125, Jana.Tscheklina@stpetersburg.goethe.org
Sprache: Deutsch / Russisch
Аltersfreigabe: 6 +

19.04

ВТ. ДИ.

09:30 КОНФЕРЕНЦИЯ
KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ИННОВАЦИОННАЯ ЭКОНОМИКА – ПУТИ РАЗВИТИЯ. ПЕРЕДОВОЙ ОПЫТ ИЗ СЕВЕРНОГО РЕЙНА-ВЕСТФАЛИИ

Немецкая экономика высокоразвита и диверсифицирована. Северный Рейн-Вестфалия – индустриальный и инновационный центр Германии. На конференции представители бизнеса и государственных структур Северного Рейна-Вестфалии представят актуальные примеры из области инноваций и проинформируют о возможностях выхода российских компаний на немецкий рынок.

Время: 09:30
Место: Гранд Отель Европа, ул. Михайловская, д. 1/17, зал „Чайковский“
Организатор: NRW.INVEST
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Татьяна Шварцкопф, тел.: +7 (812) 332 1501, info@nrwinvest-spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16 +

INNOVATIVE WIRT- SCHAFTSWEGE FÜR DIE ZUKUNFT. BEST PRACTICE AUS NRW

Die deutsche Wirtschaft ist stark entwickelt und hoch diversifiziert. NRW gilt als industrielle und innovative Kernregion Deutschlands. In der Konferenz präsentieren Unternehmens- und Institutionsvertreter aus NRW aktuelle Beispiele im Bereich Innovationen und berichten über Einstiegsmöglichkeit in den deutschen Markt für russische Unternehmen.



Uhrzeit: 09:30
Ort: Grand Hotel Europe, Ul. Michajlowskaja 1/17, Konferenzraum „Tschajkowski“
Veranstalter: NRW.INVEST
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Контакт: Tatjana Schwarzkopf, Tel.: +7 (812) 332 1501, info@nrwinvest-spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Аltersfreigabe: 16 +

19.04

ВТ. ДИ.

09:30 СЕМИНАР

SEMINAR

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ФЕДЕРАЛИЗМ И РЕГИОНАЛИЗМ В ГЕРМАНИИ И РОССИИ

Как федеральные правительства в Германии и России управляют своими территориями? Каких принципов они придерживаются при взаимодействии с региональными ведомствами и элитами? Влияет ли прошлый опыт на модели территориального управления и регионального развития в наши дни? Все эти вопросы будут обсуждаться на семинаре.

Время: 09:30

Место: Высшая школа экономики, ул. Союза Печатников, д. 16, ауд. 301

Организаторы: Форум федераций, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ – Санкт-Петербургский филиал

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Андрей Стародубцев, astarodubtsev@gmail.com, Дитмар Вульф, dwulff@hse.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

FÖDERALISMUS UND REGIONALISMUS IN DEUTSCHLAND UND IN RUSSLAND

Wie verwalten die föderalen Regierungen in Deutschland und in Russland ihre Territorien? Welche Prinzipien liegen ihrer Interaktion mit den regionalen Behörden und den Eliten zugrunde? Beeinflusst die Vergangenheit die Modelle der territorialen Verwaltung und regionalen Entwicklung heute? All diese Fragen stehen im Mittelpunkt des Seminars.

Uhrzeit: 09:30

Ort: Hochschule für Wirtschaft, Ul. Sojusa Petschatnikow 16, Raum 301

Veranstalter: Forum of Federations, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ – Filiale St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Andrej Starodubzew, astarodubtsev@gmail.com, Dietmar Wulff, dwulff@hse.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

19.04

ВТ. ДИ.

09:30 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

РАЗВИТИЕ ЭКОНОМИКИ В НЕСТАБИЛЬНОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ

Традиционная конференция, организованная Торговой палатой Гамбурга и Высшей школой экономики, посвящена в этом году развитию экономики в нестабильной международной политической ситуации. В рамках конференции состоится пленарное заседание с участием экспертов из Германии и три круглых стола.

Время: 09:30

Место: Дом ученых имени М. Горького, Дворцовая наб., д. 26

Организаторы: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Национальный исследовательский университет „Высшая школа экономики“ – Санкт-Петербургский филиал

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Екатерина Кудинова, тел.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

WIRTSCHAFTLICHE ENTWICKLUNG IN ZEITEN INTERNATIONALER POLITISCHER INSTABILITÄT



© colourbox

In diesem Jahr befasst sich die traditionelle Konferenz mit der wirtschaftlichen Entwicklung in Zeiten internationaler politischer Instabilität. Im Rahmen der Konferenz findet eine Plenarsitzung mit Experten aus Deutschland statt. Dabei diskutieren die Teilnehmer an drei Runden Tischen.

Uhrzeit: 09:30

Ort: Haus der Wissenschaftler, Dworzowa Nab. 26

Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Nationale Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ – Filiale St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Jekaterina Kudinowa, Tel.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

19.04

ВТ. ДИ.

10:00- ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ

16:00 TAG DER OFFENEN TÜR

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДЕТСКОГО САДА И НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЫ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА



Гости детского сада и Немецкой школы Санкт-Петербурга смогут принять активное участие во всем, что будет в этот день происходить в школе и детском саду, или просто понаблюдать за ходом занятий.

Время: 10:00–16:00

Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19А

Организатор: правление и руководство Немецкой школы в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Тамара Швецова, тел.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +

88

PRÄSENTATION DER DEUTSCHEN SCHULE ST. PETERSBURG UND DES KINDERGARTENS



© Deutsche Schule St. Petersburg

Besucher der Deutschen Schule St. Petersburg und des Kindergartens erhalten die Gelegenheit als Teil eines gesamten Schul- und Unterrichtstages aktiv mitzuwirken oder auch nur den Unterricht zu beobachten.

Uhrzeit: 10:00–16:00

Ort: Deutsche Schule St. Petersburg, Ul. Odojewskogo 19A

Veranstalter: Schulleitung und Vorstand der Deutschen Schule St. Petersburg

Eintritt: frei

Контакт: Tamara Schwesowa, Tel.: +7 (812) 441 2159, sekretariat@deutscheschule.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 0 +

19.04

ВТ. ДИ.

10:00- ДОКЛАДЫ И ДИСКУССИЯ

16:00 VORTRAGSVERANSTALTUNG
MIT DISKUSSION

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ПРОБЛЕМЫ И ПЕР- СПЕКТИВЫ СОВЕРШЕН- СТВОВАНИЯ ЗАЩИТЫ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬ- НОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Немецкие и российские юристы обсудят актуальные вопросы защиты прав интеллектуальной собственности, как, например, систематизацию судебной практики по отстаиванию прав интеллектуальной собственности, наследование результатов интеллектуальной деятельности и обращение взыскания на результаты интеллектуальной деятельности.

Время: 10:00–16:00

Место: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, ул. Фурштатская, д. 39

Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Германский фонд международного правового сотрудничества, Нотариальная палата Санкт-Петербурга, Всероссийский государственный университет юстиции

Вход: свободный, по предварительной записи до 10.04.2016

Контакт: Linie93DW@mail.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

PROBLEMSTELLUNGEN UND ENTWICKLUNGS- PERSPEKTIVEN IM BEREICH DES GEISTIGEN EIGENTUMS

Deutsche und russische Juristen diskutieren zu aktuellen Themen im Bereich des Geistigen Eigentums wie beispielsweise Systematik der gerichtlichen Durchsetzung der gewerblichen Schutzrechte, Vererbung und Vollstreckung von Urheberrechten: Verfahren in der Praxis.

Uhrzeit: 10:00–16:00

Ort: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Ul. Furschtatskaja 39

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Deutsche Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit e.V. (IRZ), Notarkammer St. Petersburg, Universität der Justiz der Russischen Föderation

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung bis zum 10.04.2016

Контакт: Linie93DW@mail.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 18 +

РОЛЬ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Залогом благоприятного экономического и потребительского климата являются не только поставщики качественных товаров и услуг, но и сознательные потребители, знающие свои права и способные их использовать. Наряду с функционирующей судебной системой для этого необходима авторитетная организация, отстаивающая интересы потребителей.

Время: 10:00

Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал

Организаторы: федеральная земля Бранденбург, Бранденбургское общество защиты прав потребителей

Вход: свободный

Контакт: Ксения Маргер, xeniamarger@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

VERBRAUCHERSCHUTZ DURCH ZIVILGESELL- SCHAFTLICHE ORGANI- SATIONEN

Zu einem positiven Wirtschafts- und Konsumklima gehören Anbieter mit guten Waren bzw. professionellen Dienstleistungen sowie selbstbewusste Verbraucher. Diese sollten ihre Ansprüche kennen und auch wirksam durchsetzen können. Hierzu bedarf es neben einem funktionierenden Rechtsrahmen einer starken Stimme für die Interessen der Verbraucher.

Uhrzeit: 10:00

Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum

Veranstalter: Bundesland Brandenburg, Verbraucherzentrale Brandenburg

Eintritt: frei

Kontakt: Xenia Marger, xeniamarger@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 18 +

УРОК РИСОВАНИЯ

В гостях у учеников Немецкой школы Санкт-Петербурга „особые“ молодые художники, проживающие в Психоневрологическом интернате г. Петергофа. Их картины регулярно выставляются на различных выставках в Санкт-Петербурге и за рубежом. При поддержке педагога благотворительной организации „Перспективы“ молодые художники вместе со школьниками создадут яркие и самобытные картины.

Время: 12:45–14:15

Место: Немецкая школа Санкт-Петербурга, ул. Одоевского, д. 19А

Организаторы: СПб БОО „Перспективы“, Немецкая школа Санкт-Петербурга

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Ольга Букреева, o.bukreeva@bk.ru

Язык: русский

Возрастные ограничения: 6 +



MALKURS

Die besonderen jungen Künstler von der Psycho-Neurologischen Anstalt Peterhof, deren Bilder regelmäßig in St. Petersburg und sogar weltweit ausgestellt werden, richten zusammen mit den Schülern der Deutschen Schule einen spannenden Malkurs aus. Mit den unterschiedlichsten Maltechniken und der tatkräftigen Unterstützung eines Pädagogen des Perspektivv-Vereins erstellen sie farbenfrohe und originelle Bilder.

Uhrzeit: 12:45–14:15

Ort: Deutsche Schule St. Petersburgs, Ul. Odojewskogo 19A

Veranstalter: Wohltätigkeitsorganisation „Perspektiven“, Deutsche Schule St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Olga Bukrejewa, o.bukreeva@bk.ru

Sprache: Russisch

Altersfreigabe: 6 +



КОНКУРС ПО РАЗБОРУ СЛОВ ПО БУКВАМ

Новая увлекательная языковая игра, с которой только начинают знакомиться в России. Суть конкурса заключается в том, чтобы как можно точнее назвать по буквам заданное немецкое слово. Материалом послужат популярные детские книги. Участвовать могут школьники со 2-го по 7-й класс с уровнем немецкого от A2 и выше. Победителям – призы!

Время: 13:00–15:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Бахром Султанходжаев, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 6 +



BUCHSTABIERWETTBEWERB

Ein neues, spannendes Sprachspiel, das allmählich auch in Russland Bekanntheit erlangt. Das Ziel ist es, möglichst korrekt ein vorgegebenes deutsches Wort zu buchstabieren. Als Quelle dienen beliebte Kinderbücher. Am Wettbewerb können Schüler von der 2. bis 7. Klasse mit einem Deutschniveau ab A2 und höher teilnehmen. Die Gewinner erhalten Preise!

Uhrzeit: 13:00–15:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei

Контакт: Bachrom Sultanchodzhajew, Bachrom.Sultanchodzhajew@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch

Аltersfreigabe: 6 +

ПРОЕКТ ПО УТИЛИЗАЦИИ АТОМНЫХ ПОДВОДНЫХ ЛОДОК



Презентация одного из самых успешных германо-российских проектов в рамках глобального партнерства – проекта Федерального министерства экономики и энергетики Германии по утилизации атомных подводных лодок под Мурманском, признанного наиболее значимым в рамках глобального партнерства Большой восьмерки.

Время: 15:00

Место: Radisson Royal Отель, Санкт-Петербург, Невский пр., д. 49/2

Организаторы: Юридическая фирма Дагмар Лоренц, Детлеф Митант/EWN GmbH, Михаэль Шмидт/NDR

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Дагмар Лоренц, тел.: +7 (812) 320 9251, info@dagmarlorenz.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

ATOM-U-BOOT-ENTSORGUNGSPROJEKT BEI MURMANSK



Vorstellung eines der erfolgreichsten deutsch-russischen Projekte in der Globalen G8-Partnerschaft, des Atom-U-Boot-Entsorgungsprojekts des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie bei Murmansk, welches als Vorzeigeprojekt der Globalen G8-Partnerschaft angesehen wird.

Uhrzeit: 15:00

Ort: Radisson Royal Hotel, St. Petersburg, Newski Prospekt 49/2

Veranstalter: Rechtsanwaltskanzlei von Dagmar Lorenz, Detlef Miettang/EWN GmbH, Michael Schmidt/NDR

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Dagmar Lorenz, Tel.: +7 (812) 320 9251, info@dagmarlorenz.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 18 +

ПОКАЖИ, НА ЧТО ТЫ СПОСОБЕН. ЭКЗАМЕНЫ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ ГЁТЕ-ИНСТИТУТА

Хорошие знания немецкого языка высоко ценятся во всем мире. Однако их значимость повышается, если они подтверждены соответствующими сертификатами. Лишь после сдачи экзамена можно объективно оценить свои знания иностранного языка. Какой экзамен необходим? На этот и другие вопросы ответит сотрудник Гёте-института.

Время: 17:00–19:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Мария Бомаш, Maria.Bomasch@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 6 +

ZEIGEN, WAS MAN WIRKLICH KANN. DEUTSCHPRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS

Gute Deutschkenntnisse sind wertvoll – auf der ganzen Welt. Doch noch wertvoller werden sie mit einem Sprachzertifikat. Denn erst nach einer Prüfung kann man seine Sprachkenntnisse richtig einschätzen. Welche Prüfung braucht man? Diese und andere Fragen zum Thema werden Ihnen kompetent beantwortet.



© Bettina Siegart

Uhrzeit: 17:00–19:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Контакт: Maria Bomasch, Maria.Bomasch@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch

Аltersfreigabe: 6+

ЛИТ-КЛУБ

ЛИТ-клуб Гёте-института приглашает вас принять участие в совместном чтении и обсуждении современной немецкой литературы. Цель ЛИТ-клуба – живая дискуссия и обсуждение произведений. Требуемый языковой уровень – B2 и выше. Ведет ЛИТ-клуб Ольга Класс, лектор Германской службы академических обменов (DAAD), носитель языка.

Время: 19:00–20:30

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Виктория Чертовская, Viktoria.Tschertovskaja@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 16 +

LITKLUB



© colourbox

Der LITklub am Goethe-Institut lädt Sie herzlich zum gemeinsamen Lesen und Diskutieren deutscher Gegenwartsliteratur ein. Im Vordergrund steht der rege Austausch über das ausgewählte Buch. Es wird ein Sprachniveau ab B2 vorausgesetzt. Moderiert wird der LITklub von der Muttersprachlerin Olga Klass, DAAD-Lektorin.

Uhrzeit: 19:00–20:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Viktoria Tschertovskaja, Viktoria.Tschertovskaja@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch

Аltersfreigabe: 16 +

**ЛОКАЛИЗАЦИЯ
В РОССИИ – ПРОБЛЕМЫ
И ВОЗМОЖНОСТИ**

Что необходимо предприятию, чтобы его продукция получила маркировку „Сделано в России“? Для каких отраслей или компаний имеет смысл более глубокая локализация? В индустриальном парке „YIT“ разместились международные компании, готовые поделиться с участниками успешными историями локализации.

Время: 10:00–15:30

Место: отель „Crowne Plaza St. Petersburg Airport“, ул. Стартовая, д. 6А; индустриальный парк „Greenstate“, Волхонское шоссе, д. 2Б

Организатор: Российско-Германская Внешнеторговая палата

Вход: по предварительной записи

Контакт: тел.: +7 (812) 332 1415,

info@petersburg-ahk.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

**LOKALISIERUNG
IN RUSSLAND –
CHANCEN UND
HERAUSFORDERUNGEN**

Was benötigt ein Unternehmen, damit seine Produkte die Aufschrift „Made in Russia“ tragen können? Für welche Branchen oder Firmen ist eine stärkere Lokalisierung sinnvoll? Der Firmenpark des Unternehmens „YIT“ beherbergt internationale Firmen und lädt ein, erfolgreiche Lokalisierungsstrategien verschiedener Unternehmen vor Ort kennenzulernen.

Uhrzeit: 10:00–15:30

Ort: Hotel Crowne Plaza St. Petersburg Airport, Ul. Startowaja 6A; Industriepark Greenstate, Wolchonskoje Chaussee 2B

Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer

Eintritt: nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Tel.: +7 (812) 332 1415,

info@petersburg-ahk.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 18 +



© colourbox

**„РЕБЕНОК В МЕГАПО-
ЛИСЕ“. КОНФЕРЕНЦИЯ
ФРЁБЕЛЕВСКОГО
ОБЩЕСТВА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА**

Конференция ставит своей целью обсуждение тем познания природы детьми в дошкольном возрасте. Российские воспитатели детских садов обменяются опытом в области форм и методов изучения природы в большом городе с учетом опыта Германии.

Время: 10:00–16:00

Место: „Русско-немецкий центр встреч“, Невский пр., д. 22-24, вход с левой стороны здания Петрикирхе, конференц-зал

Организаторы: Фонд поддержки и развития русско-немецких отношений „Русско-немецкий центр встреч“, Фрёбелевское общество Санкт-Петербурга

Вход: по предварительной записи

Контакт: Арина Немкова, тел.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

**„EIN KIND IN DER
GROSSSTADT“. KONFERENZ DER
FRÖBEL-GESELLSCHAFT
ST. PETERSBURG**

Die Konferenz behandelt die Naturerkundung durch Kinder im Vorschulalter. Thema ist der Erfahrungsaustausch der russischen Kindererzieherinnen zu möglichen Formen und Methoden der Naturerfahrung in einer Großstadt unter Berücksichtigung deutscher Erfahrungen.

Uhrzeit: 10:00–16:00

Ort: „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Newski Prospekt 22-24, linker Seiteneingang der Petrikirche, Konferenzraum

Veranstalter: Stiftung zur Förderung und Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen „Deutsch-Russisches Begegnungszentrum“, Fröbel-Gesellschaft St. Petersburg

Eintritt: nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Arina Nemkova, Tel.: +7 (812) 570 4096, zentrum@drb.sp.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 18 +

**МАЛЫЙ И СРЕДНИЙ
БИЗНЕС И ФИНАНСИРОВАНИЕ
ИННОВАЦИЙ
В БРАНДЕНБУРГЕ**

На мероприятии будут представлены результаты исследований о развитии малого и среднего бизнеса в Бранденбурге, о мерах по финансированию инноваций, а также об актуальных германо-российских экономических отношениях. В дискуссии примут участие специалисты Санкт-Петербургского государственного экономического университета, представители бизнеса и банковской сферы.

Время: 14:30**Место:** Санкт-Петербургский государственный экономический университет (СПбГЭУ), наб. канала Грибоедова, д. 30-32, ауд. 2127**Организаторы:** федеральная земля Бранденбург, Русско-немецкий центр СПбГЭУ**Вход:** свободный, по предварительной записи**Контакт:** Мария Гальпер, тел.: +7 (812) 570 2942, galper.m@unecon.ru**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 16 +**MITTELSTAND UND
INNOVATIONSFINANZIERUNG
IN BRANDENBURG**

Forschungsergebnisse zur Entwicklung des Mittelstandes in Brandenburg, zur Innovationsfinanzierung und zu den aktuellen deutsch-russischen Handelsbeziehungen werden vorgestellt und mit Fachkollegen aus der St. Petersburger Universität für Wirtschaft sowie Vertretern der russischen Wirtschaft und Banken diskutiert.

Uhrzeit: 14:30**Ort:** Staatliche Wirtschaftsuniversität St. Petersburg, Nab. Kanala Gribojedowa 30-32, Raum 2127**Veranstalter:** Bundesland Brandenburg, Deutsch-russisches Zentrum der Wirtschaftsuniversität St. Petersburg (UNECON)**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung**Kontakt:** Maria Galper, Tel.: +7 (812) 570 2942, galper.m@unecon.ru**Sprache:** Deutsch / Russisch**Altersfreigabe:** 16 +**ПОЛИТИЧЕСКИЙ
ПЛЮРАЛИЗМ В ОСВЕЩЕНИИ
СОВРЕМЕННЫХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ
КОНФЛИКТОВ**

Политический плюрализм – неотъемлемая черта демократического устройства. Важную роль в его реализации играют СМИ, обеспечивающие общественный диалог. Но в освещении международных конфликтов национальные СМИ часто занимают унифицированную позицию. Проф. Сюзанне Фенглер расскажет об опыте освещения украинского кризиса в 20 странах Европы.

Время: 16:00–17:30**Место:** Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций, факультет журналистики СПбГУ, 1-я линия В.О., д. 26, ауд. 102**Организаторы:** Фонд имени Фридриха Эберта, Институт стратегии устойчивого развития, СПбГУ**Вход:** по предварительной записи**Контакт:** Анна Смолярова, anna.smolyarova@gmail.com**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 12 +**POLITISCHER
PLURALISMUS IN DER
BERICHTERSTATTUNG
ÜBER INTERNATIONALE
KONFLIKTE**

Politischer Pluralismus gehört zu den wesentlichen Bestandteilen des demokratischen Systems. Eine wichtige Rolle in seiner Umsetzung spielen die Massenmedien, die angesichts der internationalen Konflikte oft eine unifizierte Position einnehmen. Prof. Dr. Susanne Fengler vergleicht die Beleuchtung der Ukraine-Krise in 20 europäischen Ländern.

Uhrzeit: 16:00–17:30**Ort:** Institut für Journalistik und Massenkommunikation, Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, 1. Linie der Wassili-Insel 26, Raum 102**Veranstalter:** Friedrich-Ebert-Stiftung, Institut für Strategie der nachhaltigen Entwicklung, Staatliche Universität St. Petersburg**Eintritt:** frei, nach vorheriger Anmeldung**Kontakt:** Anna Smoljarowa, anna.smolyarova@gmail.com**Sprache:** Deutsch / Russisch**Altersfreigabe:** 12 +

НЕМЕЦКИЙ ЗА ЧАШКОЙ ЧАЯ

„Немецкий за чашкой чая“ – встречи для всех, кто говорит по-немецки и интересуется Германией. Встречи проводятся носителем языка в качестве дополнительной разговорной практики для изучающих немецкий язык. Темы для обсуждения выбирают сами участники. Возраст и уровень владения языком не имеют значения. Просто приходите!

Время: 16:30–18:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Мария Бомаш,
Maria.Bomasch@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 16 +

DEUTSCHE TEESTUNDE

Die Teestunde ist eine offene Runde von Deutsch sprechenden und an Deutschland interessierten Leuten. Sie wird von einem Muttersprachler geleitet und soll Deutschlernenden die Gelegenheit geben, mehr Sprachpraxis zu erwerben. Für die Teilnahme sind weder Alter noch ein bestimmtes Sprachniveau Voraussetzung. Schauen Sie doch einfach mal vorbei!



© colourbox

Uhrzeit: 16:30–18:00

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Контакт: Maria Bomasch,
Maria.Bomasch@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch

Аltersfreigabe: 16+

ГАНС ШАРУН – ЗОДЧИЙ МЕЧТЫ

Экспозиция включает в себя две взаимосвязанные выставки: „Ганс Шарун – зодчий мечты“ и „Ганс Шарун в фотографиях Карстена Крона“. Ганс Шарун, последний экспрессионист, он же и функционалист, Германии не покидал. В России мало кто знаком с его „Стеклянной цепью“, „Городом Сименса“, воздушным особняком Шминке и „демократическими пространствами“ в филармонии „с музыкой в центре“. При этом первые образцы его творчества находятся в Калининградской области. Выставка знакомит с общим наследием двух стран.

Время: открытие 20.04. в 17:00, с 21.04. ежедневно 10:00–18:00, вс. – выходной

Место: выставочный зал Санкт-Петербургского государственного архитектурно-строительного университета (СПбГАСУ), ул. 2-я Красноармейская, д. 4

Организаторы: АНО Округа Камсвику (Черняховск), Академия художеств (Берлин)

Вход: свободный

Контакт: Дмитрий Сухин,
kamswykus@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +

HANS SCHAROUN – ARCHITEKT UND VISIONÄR

Die Exposition besteht aus zwei zusammenhängenden Ausstellungen: „Hans Scharoun – Architekt und Visionär“ und „Hans Scharoun, Fotos von Carsten Krohn“. Hans Scharoun, ein Expressionist und Funktionalist, reiste wenig – und ist in Russland beinahe unbekannt, ob Gläserne Kette, ob Siemensstadt, Haus Schminke oder die „demokratischen Räume“ seiner „Musik-im-Mittelpunkt“-Philharmonie. Dabei liegen seine Erstlingsbauten nirgends sonst als in Nordostpreußen. Die Ausstellungen führen ins gemeinsame Erbe ein.

Uhrzeit: Eröffnung am 20.04. um 17:00, ab 21.04. täglich 10:00–18:00, So – Ruhetag

Ort: Ausstellungssaal der Staatlichen Universität für Architektur und Bauwesen St. Petersburg, 2. Krasnoarmejskaja 4

Veranstalter: Kamswyker Kreis e.V. (Berlin), Akademie der Künste (Berlin)

Eintritt: frei

Контакт: Dimitri Suchin,
kamswykus@gmail.com

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 0 +

ЖЕНЩИНЫ И ЧУЖАКИ, ИЛИ КАК ФЕМИНИЗМ ПРОХОДИТ СЕГОДНЯ ПРОВЕРКУ НА ПРОЧНОСТЬ

Известная немецкая журналистка, писательница и блоггер Мередит Хааф много лет занимается темой феминизма и исследует поколение Y, выросшее в эпоху цифровых технологий. Является соавтором книги „Мы, альфа-женщины“. В Петербург Хааф придет в рамках проекта, посвященного 50-летию юбилею культурологического журнала „Kursbuch“.

Время: 19:00–21:00

Место: „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Яна Соболева,
Jana.Soboleva@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 16 +

ДИЕ ФРАУЕН UND DAS FREMDE. WIE DER FEMINISMUS HEUTE AUF DIE PROBE GESTELLT WIRD



© Tanja Kernweiss

Die bekannte deutsche Journalistin, Schriftstellerin und Bloggerin Meredith Haaf beschäftigt sich mit dem Thema Feminismus und erforscht die Generation Y, die im Zeitalter digitaler Technologien aufgewachsen ist. Sie ist Mitverfasserin des Buches „Wir Alphamädchen“. Im Rahmen des 50. Jubiläums der Zeitschrift „Kursbuch“ kommt sie nach St. Petersburg.

Урzeit: 19:00–21:00

Орт: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Контакт: Jana Sobolewa,
Jana.Soboleva@stpetersburg.goethe.org

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 16+

ФАГОТ-ФЕЕРИЯ ГАМБУРГ-ПЕТЕРБУРГ: МУЗЫКАЛЬНЫЙ РИНГ ГОРОДОВ-ПОБРАТИМОВ

Музыкальная феерия талантливого фого-тиста Кристиана Кунерта в совместном выступлении с Павлом Серебряковым (гобой), Камерным оркестром Санкт-Петербургской консерватории и юной фогот-элитой из Гамбурга и Санкт-Петербурга.

Время: 19:00

Место: Дворец великого князя Владимира Александровича, Дворцовая наб., д. 26, Дубовый зал

Организаторы: Фонд Гартов, Санкт-Петербургская государственная консерватория, Гамбургская высшая школа музыки и театра

Вход: 400 руб.

Контакт: Лариса Васильевна Попкова,
lar63pkv@yandex.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

DAS FAGOTT VERZAUBERT HAMBURG UND ST. PETERSBURG: DIE PARTNERSTÄDTE SPIELEN MITEINANDER

Meisterhafte Musikvorstellung des begnadeten Fagottisten Christian Kunert in einem gemeinsamen Konzert mit Pawel Serebrjakow (Oboe), dem Kammerorchester des St. Petersburgers Konservatoriums und der jungen Fagott-Elite aus Hamburg und St. Petersburg.



© Irène Zandiel

Урzeit: 19:00

Орт: Palast des Großfürsten Wladimir, Dworzowaja Nab. 26, Eichensaal

Veranstalter: Gartow Stiftung, Staatliches Rimski-Korsakow-Konservatorium St. Petersburg, Hochschule für Musik und Theater Hamburg

Eintritt: 400 Rub.

Контакт: Dr. Larissa Popkova, lar63pkv@yandex.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 12 +

20.04

СР. МІ.

20:00 КОМАНДНАЯ ИГРА

TEAMSPIEL

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

БОЛЬШАЯ ИГРА ГОРОДОВ-ПОБРАТИМОВ



Проект сообщества бывших практикантов Гамбургской программы стажировок и кафе „brimborium“ приглашают всех желающих собрать команду и принять участие в большой игре, посвященной городам-побратимам. Игра состоит из нескольких туров и потребует от участников скорее смекалки и везения, чем эрудиции, хотя последняя также не помешает!

Время: 20:00

Место: кафе „brimborium“, ул. Маяковского, д. 22-24

Организаторы: Клуб бывших практикантов Гамбургской программы стажировок, кафе „brimborium“

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Анна Муравска, тел.: +7 950 026 1434, anna.muravska@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 18 +

GROSSES SPIEL DER PARTNERSTÄDTE



© colourbox

Absolventen des Hamburger Praktikantenprogramms und das Cafe „Brimborium“ laden zu einem Spiel zum Thema Partnerstädte ein. Bildet Mannschaften und macht über mehrere Runden mit – Scharfsinn und Glück sind wichtiger, als Belesenheit – obwohl letztere auch nicht schadet.

Uhrzeit: 20:00

Ort: Café „brimborium“, Ul. Majakowskogo 22-24

Veranstalter: Hamburger Alumni-Club, Café „brimborium“,

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Anna Muravska, Tel.: +7 950 026 1434, hamburgerclub.spb@gmail.com

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 18 +

21.04

ЧТ. ДО.

09:30 GERMANO-ROSSIJSKIY
SEMINAR

DEUTSCH-RUSSISCHES
SEMINAR

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

СЕРДЕЧНО-СОСУДИ- СТЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ И ИХ ЛЕЧЕНИЕ

Согласно статистике сердечно-сосудистые заболевания продолжают оставаться наиболее актуальной проблемой здравоохранения для большинства стран мира, в том числе и для России. В рамках семинара эксперты и врачи из России и Германии обсудят особенности инновационного лечения ССЗ, а также вопросы сотрудничества по данному направлению.

Время: 9:30

Место: клиничко-поликлинический корпус ФГБУ „СЗФМИЦ имени В.А. Алмазова“ Минздрава России, ул. Аккуратова, д. 2, 6-й этаж, зал „Библиотека“

Организаторы: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Комитет по здравоохранению Санкт-Петербурга

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Ольга Мельник, тел.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

HERZ-KREISLAUF- ERKRANKUNGEN UND IHRE BEHANDLUNG

Statistischen Angaben zufolge bleiben die Herz-Kreislauf-Erkrankungen ein sehr wichtiges Problem des Gesundheitswesens in den meisten Ländern, u.a. auch in Russland. Im Rahmen des Seminars werden innovative Behandlungsmöglichkeiten der HKE sowie Fragen der Zusammenarbeit in dem Bereich zwischen deutschen und russischen Experten besprochen.

Uhrzeit: 9:30

Ort: Klinisch-poliklinisches Gebäude des föderalen nord-westlichen medizinischen Almasow-Forschungszentrums, Ul. Akkuratowa 2, 5. Etage, Saal „Bibliothek“

Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Gesundheitskomitee von St. Petersburg

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Контакт: Olga Melnik, Tel.: +7 (812) 332 1415, info@spb.hk24.ru

Сprache: Deutsch / Russisch

Аltersfreigabe: 16+



© colourbox

**„СКАЗКИ ДЛЯ МАСС“
ИЛИ ОБЪЕКТИВНОЕ
ОСВЕЩЕНИЕ СОБЫТИЙ?**

В связи с растущей международной напряженностью и вооруженными конфликтами начала 21 века в различных регионах мира национальные медиасистемы демонстрируют растущую ангажированность в практике международного репортажа. Как российские СМИ освещают Германию, а немецкие СМИ – Россию, обсуждают журналисты и исследователи обеих стран.

Время: 16:00–17:30**Место:** Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций, факультет журналистики СПбГУ, 1-я линия В.О., д. 26, ауд. 102**Организаторы:** Фонд имени Фридриха Эберта, Институт стратегии устойчивого развития, СПбГУ**Вход:** по предварительной записи**Контакт:** Анна Смолярова,
anna.smolyarova@gmail.com**Язык:** немецкий / русский**Возрастные ограничения:** 12 +**„MÄRCHEN FÜR MAS-
SEN“ ODER OBJEKTIVE
BERICHTERSTATTUNG?**

Aufgrund der zunehmenden internationalen Spannungen und Ausbreitung bewaffneter Konflikte, die Anfang des 21. Jahrhunderts in verschiedenen Teilen der Welt zu beobachten sind, wird die internationale Berichterstattung nationaler Mediensysteme immer parteilicher. Wie wird Deutschland in den russischen Medien dargestellt und wie berichten deutsche Medien über Russland, darüber diskutieren Journalisten und Wissenschaftler aus beiden Ländern.

Uhrzeit: 16:00–17:30**Ort:** Institut für Journalistik und Massenkommunikation, Journalistische Fakultät der Staatlichen Universität St. Petersburg, 1. Linie der Wassili-Insel 26, Raum 102**Veranstalter:** Friedrich-Ebert-Stiftung, Institut für Strategie der nachhaltigen Entwicklung, Staatliche Universität St. Petersburg**Eintritt:** nach vorheriger Anmeldung**Kontakt:** Anna Smolyarova,
anna.smolyarova@gmail.com**Sprache:** Deutsch / Russisch**Altersfreigabe:** 12 +**ЗНАТОКИ ГЕРМАНИИ.
КОНКУРС-ИГРА ДЛЯ
ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ**

Знатоки Германии, включайтесь в игру и побеждайте! Разыгрываются 4 автобусные поездки в Берлин от компании “Ecolines”, множество интересных книг и фирменных сувениров от организаторов. Вопросы конкурса с 21.03. по 19.04. – на сайте www.welcomespb.ru. 21.04. состоится презентация результатов, награждение победителей и розыгрыш призов среди всех присутствующих.

Время: 17:00–18:30**Место:** „Кафе D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58**Организаторы:** Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, издательство „Welcome“**Вход:** свободный**Контакт:** Наталия Бархатова,
pr@welcomespb.ru**Язык:** русский**Возрастные ограничения:** 18 +**DEUTSCHLANDKENNER.
QUIZ FÜR REISELUSTIGE**

© colourbox

In einem spannenden Quiz werden die besten Deutschlandkenner gesucht. Zu gewinnen sind 4 Busfahrten für Zwei nach Berlin von dem Busunternehmen „Ecolines“ sowie zahlreiche Buchpreise und Souvenirs. Die Quizfragen werden vom 21.03. bis 19.04. auf der Webseite www.welcomespb.ru veröffentlicht. Am 21.04. werden die Ergebnisse präsentiert und Preise verliehen, außerdem findet ein Quiz statt, an dem sich alle Anwesenden beteiligen können.

Uhrzeit: 17:00–18:30**Ort:** „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58**Veranstalter:** Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Verlag „Welcome“**Eintritt:** frei**Kontakt:** Natalia Barchatowa,
pr@welcomespb.ru**Sprache:** Russisch**Altersfreigabe:** 18 +

21.04-29.05

ВЫСТАВКА

AUSSTELLUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

РОЗМАРИ ТРОКЕЛЬ. РИСУНКИ, ОБЪЕКТЫ, ВИДЕОАРТ

Первая в России выставка одной из самых успешных художниц в мире. Розмари Трокель – важнейшая фигура международной арт-сцены, женщина, которая разрушила многовековую стену, отделяющую „высокое искусство“ от рукоделия и занятий, которые традиционно считались женскими – а значит, не имевшими права претендовать на признание и художественный статус.

Время: открытие 21.04. в 18:00, с 22.04. вт. – вс. 11:00–18:00

Место: Центр современного искусства имени Сергея Курёхина, Лиговский пр., д. 73

Организаторы: Гете-институт в Санкт-Петербурге, Институт связей с зарубежными странами (ifa), Центр современного искусства имени Сергея Курёхина

Вход: 100–150 руб.

Контакт: Яна Соболева, тел.: +7 (812) 363 1123, Jana.Sobolewa@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

ROSEMARIE TROCKEL. AUSGEWÄHLTE ZEICH- NUNGEN, OBJEKTE UND VIDEOARBEITEN

Die Arbeiten einer der erfolgreichsten Künstlerinnen der Welt werden zum ersten Mal in Russland ausgestellt: Rosemarie Trockel zählt zu den wichtigsten Akteuren der zeitgenössischen Kunst. Sie überwand die Mauer, die Handarbeit als weiblich geltende Tätigkeit von anerkannter Kunst trennte. Erst durch sie wurden diese Arbeiten zum Kunstwerk.



© Rosemarie Trockel

Uhrzeit: Eröffnung am 21.04. um 18:00 Uhr, ab 22.04. Di bis So 11:00–18:00

Ort: Kurjehin-Zentrum für zeitgenössische Kunst, Ligowski Prospekt 73

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Institut für Auslandsbeziehungen (ifa), Kurjehin-Zentrum für zeitgenössische Kunst

Eintritt: 100–150 Rub.

Kontakt: Jana Sobolewa, Tel.: +7 (812) 363 1123,

Jana.Sobolewa@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 12 +

21.04

ЧТ. ДО.

18:30 КОНЦЕРТ

KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

ФИЛАРМОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР БАЛТИЙСКОГО МОРЯ

Балтийский филармонический оркестр отправляется в дебютный тур „Лейзачи Балтийского моря“ по Латвии, Литве, Эстонии, Финляндии и России. Под управлением дирижера и основателя оркестра Кристиана Ярви 80 молодых исполнителей из десяти стран Балтийского побережья выступят с концертами, посвященными 125-летию Сергея Прокофьева.

Время: 18:30

Место: Концертный зал Мариинского театра, ул. Писарева, д. 20 (вход с ул. Декабристов, д. 37)

Организатор: Мариинский театр

Вход: 400–2000 руб.

Контакт: Алина Исаева, тел.: +7 (812) 326 4100, isaeva@mariinsky.ru

Возрастные ограничения: 0 +

BALTIC SEA PHILHARMONIC

Das neu gegründete Baltic Sea Philharmonic macht auf seiner Debüt tour „Baltic Sea Landscapes“ durch Lettland, Litauen, Estland und Finnland Station auch in Russland. Unter der Leitung des Gründungsdirigenten Kristjan Järvi feiern die 80 jungen Musiker aus allen zehn Ländern rund um die Ostsee den 125. Geburtstag des Komponisten Sergej Prokofjew.



© Peter Adamik

Uhrzeit: 18:30

Ort: Konzertsaal des Mariinsky Theaters, Ul. Pissarewa 20 (Eingang: Ul. Dekabristow 37)

Veranstalter: Mariinsky Theater

Eintritt: 400–2000 Rub.

Kontakt: Alina Issajewa, Tel.: +7 (812) 326 4100, isaeva@mariinsky.ru

Altersfreigabe: 0 +

ЛЕВ КОПЕЛЕВ –
ХРАНИТЬ ВЕЧНО

Имя Льва Копелева тесно связано с идеями культуры и взаимопонимания между народами. „Wuppertalsкий проект“, главный исследовательский труд Копелева, посвящен тому, как немцы и русские видят друг друга сквозь призму собственного восприятия. Историк Герд Кёнен, журналист Томас Рот и их петербургские единомышленники расскажут об этой выдающейся личности.

Время: 19:00

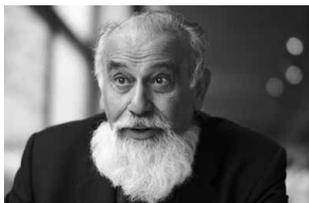
Место: Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме, Литейный пр., д. 53
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Форум имени Льва Копелева, Музей Анны Ахматовой в Фонтанном Доме

Вход: 100 руб., билеты продаются в кассе музея

Контакт: Анастасия Озерская, тел.: +7 (812) 272 5758, anastasia.ozerskaya@gmail.com

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 16 +

LEW KOPELEW – AUFBE-
WAHREN FÜR ALLE ZEIT

© Brigitte Friedrich

Der Name Lew Kopelew steht für Kultur und Völkerverständigung. Sein wissenschaftliches Hauptwerk, das „Wuppertaler Projekt“, beschrieb Deutsche und Russen im Prisma der gegenseitigen Fremdwahrnehmung. Der Historiker Dr. Gerd Koenen unternimmt im Gespräch mit dem ARD-Journalisten Thomas Roth und Petersburger Weggefährten eine Annäherung an die Person.

Uhrzeit: 19:00

Ort: Anna-Achmatowa-Museum, Litejny Prospekt 53

Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Lew Kopelew Forum e.V., Anna-Achmatowa-Museum

Eintritt: 100 Rub., Karten an der Abendkasse

Kontakt: Anastassija Oserskaja, Tel.: +7 (812) 272 5758, anastasia.ozerskaya@gmail.com

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 16 +

ФЕМИНИЗМ КАК
НОВАЯ РЕАЛЬНОСТЬ.
ПРЕЗЕНТАЦИЯ
РЕЗУЛЬТАТОВ КОНКУРСА
„МОБИЛЬНЫХ“ ФИЛЬМОВ

Разговор о феминизме в России каждый раз перерастает в бурную общественную дискуссию. Однако вне зависимости от результатов этих споров, очевидно одно: уйти от неудобных вопросов о равенстве прав и дискриминации уже не получится. Феминизм – важнейшая тема на повестке дня сегодня. Как понимают ее участники конкурса? И какое место она занимает в вашей реальности?

Время: 19:00–20:30

Место: „Café D“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, наб. реки Мойки, д. 58

Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге

Вход: свободный

Контакт: Екатерина Готтшальк, тел.: +7 (812) 363 1126,

Ekaterina.Gottschalk@stpetersburg.goethe.org

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 12 +

FEMINISMUS ALS NEUE
REALITÄT. PRÄSENTATION
DER ERGEBNISSE
DES HANDYFILMWETT-
BEWERBS

Ein Gespräch über Feminismus führt in Russland jedes Mal zu einer regen Diskussion, was als Hinweis auf den Diskussionsbedarf von Fragen nach Gleichberechtigung nicht unbeachtet bleiben sollte. Feminismus ist heute ein wichtiges Thema auf der Tagesordnung. Was verstehen die Wettbewerbsteilnehmer unter Feminismus? Welche Rolle spielt Feminismus in eurem Alltag?

**Uhrzeit:** 19:00–20:30

Ort: „Café D“, Goethe-Institut St. Petersburg, Nab. Reki Moiki 58

Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg

Eintritt: frei

Kontakt: Ekaterina Gottschalk, Tel.: +7 (812) 363 1126,

Ekaterina.Gottschalk@stpetersburg.goethe.org

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 12+

21.04

ЧТ. DO.

19:00 КОНЦЕРТ

KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

МУЗЫКАЛЬНАЯ ГАНЗА

MUSIKHANSA



Международный симфонический оркестр „Таврический“ (Санкт-Петербург) под управлением Михаила Голикова и лауреаты международных конкурсов, солисты ансамбля „BeethovenDuo“ (Гамбург) Алина Кабанова (фортепиано) и Федор Елесин (виолончель) представят симфонические произведения Брамса, Вагнера, Прокофьева и Шостаковича.

Das internationale Sinfonieorchester „Capella Taurida“ aus St. Petersburg unter der Leitung von Michail Golikow spielt gemeinsam mit den Preisträgern internationaler Wettbewerbe und Solisten des Ensembles „Beethoven-Duo“ aus Hamburg Alina Kabanova (Klavier) und Fjodor Elesin (Cello) sinfonische Werke von Johannes Brahms, Richard Wagner, Sergei Prokofjew und Dmitri Schostakowitsch.

Время: 19:00

Место: Таврический дворец, ул. Шпалерная, д. 47

Организатор: BeethovenDuo

Вход: 300–500 руб.

Контакт: справки и бронирование билетов по тел.: +7 (812) 938 9825

Язык: немецкий / русский

Возрастные ограничения: 0 +

Uhrzeit: 19:00

Ort: Taurisches Palais, Schpalernaja Ul. 47

Veranstalter: Beethoven Duo

Eintritt: 300–500 Rub.

Kontakt: Auskunft und Kartenreservierung unter der Tel.: +7 (812) 938 9825

Sprache: Deutsch / Russisch

Altersfreigabe: 0 +

21.04

ЧТ. DO.

19:00- КИНОПОКАЗ

21:00 FILMVORFÜHRUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ФИЛЬМЫ, КОТОРЫЕ
МЕНЯЮТ БУДУЩЕЕ

FILME, DIE DIE ZUKUNFT
VERÄNDERN



© Interfilm

В рамках фестиваля документального кино „ЭкоЧашка“ подборку эко-кино представит один из организаторов старейшего берлинского фестиваля короткометражных фильмов „interfilm“. Зрители увидят лучшие „зеленые“ короткометражки последних лет со всего мира.

Im Rahmen des Dokumentarfilmfestivals „EcoCup“ zeigt einer der Organisatoren des ältesten Berliner Kurzfilmfestivals „interfilm“ die besten grünen Kurzfilme der letzten Jahre.

Время: 19:00–21:00

Место: кинотеатр „Ленфильм“, Каменноостровский пр., д. 10

Организатор: Фестиваль экологического кино в Санкт-Петербурге „ЭкоЧашка“

Вход: 150 руб.

Контакт: Наталья Галечьян, ngalechyan@mail.ru

Язык: немецкий с русскими субтитрами

Возрастные ограничения: 12 +

Uhrzeit: 19:00–21:00

Ort: Kino „Lenfilm“, Kamennoostrowski Prospekt 10

Veranstalter: Öko-Filmfestival in St. Petersburg „EcoCup“

Eintritt: 150 Rub.

Kontakt: Natalja Galetschjan, ngalechyan@mail.ru

Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln

Altersfreigabe: 12+

„СВАДЬБА В СОХО“

Фантазия на тему „Трехгрошовой оперы“ Бертольта Брехта и Курта Вайля. В коюшне в Сохо, втайне от родителей невесты, любвеобильный гангстер Мэчки-Нож празднует свадьбу с дочерью короля нищих Лондона Полли Пичем. Торжество прерывают приход Пастора и шефа полиции Лондона Брауна, старого боевого друга Мэчки. Феминистский спектакль, представляющий взгляд на мужчин, роли которых исполняют женщины.

Время: 19:00

Место: Дом Актера имени

К.С. Станиславского, Невский пр., д. 86

Организатор: Театральное содружество универсантов „Филолалия“

Вход: свободный, по предварительной записи

Контакт: Ксения Маргер,
xeniamarger@gmail.com

Язык: немецкий

Возрастные ограничения: 12 +

„DIE HOCHZEIT IN SOHO“



Eine Fantasie nach der „Dreigroschenoper“ von Bertolt Brecht und Kurt Weill. In einem Pferdestall in Soho feiert der Gangster Mackie Messer heimlich seine Hochzeit mit Polly Peachum, der Tochter des Bettlerkönigs von London. Plötzlich stürmen der Pastor und Polizeichef Brown, ein alter Kriegskamerad von Mackie, herein. Ein feministisches Stück, in dem die Rollen der Männer von Frauen übernommen werden

Zeit: 19:00

Ort: Haus der Schauspieler,

Newski Prospekt 86

Veranstalter: Theaterbund „Philolalia“

Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung

Kontakt: Xenia Marger,
xeniamarger@gmail.com

Sprache: Deutsch

Altersfreigabe: 12 +

Издатель:

000 „Центр информации немецкой экономики – Санкт-Петербург“

Herausgeber:

000 Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft – St. Petersburg

Редакция:

Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге

Redaktion:

Generalkonsulat der Bundesrepublik
Deutschland in St. Petersburg

Издатель не несет ответственности
за содержание публикуемых
материалов.

Der Herausgeber übernimmt keinerlei
Haftung für den Inhalt dieser Publikation.

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
MIT UNTERSTÜTZUNG VON



Rödl & Partner

ОТЕЛИ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2016 / PARTNERHOTELS DER DEUTSCHEN WOCHE 2016



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гете-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2016“.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2016“.

ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА
PROJEKTPARTNER



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2016“.



Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der „Deutschen Woche in St. Petersburg 2016“.



Киноцентр
ЛЕНФИЛЬМ

CINEMA LOUNGE
КИНО & ТЕАТР
#ANGLETERRE



Damm und Lindlar
Verlag



Вье Вье
BALLET
dance company and school



RESPECT
.com.mx



Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская Внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в „Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2016“.

ОРГАНИЗАТОРЫ ORGANISATOREN



Генеральное консульство
Федеративной Республики Германия
Санкт-Петербург

Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге
Фурштатская ул., 39
191123 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 320 2400
Факс: +7 (812) 327 3117
info@stpe.auswaertiges-amt.de
www.sankt-petersburg.diplo.de



Гёте-институт
в Санкт-Петербурге
Наб. реки Мойки, 58
190000 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 363 1125
Факс: +7 (812) 325 6574
info@stpetersburg.goethe.org
www.goethe.de/stpetersburg



Deutsch-Russische
Auslandshandelskammer
Российско-Германская
внешнеторговая палата

Российско-Германская
внешнеторговая палата
Финляндский проспект, 4а
Бизнес-центр „Петровский Форт“
194044 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 332 1415
Факс: +7 (812) 332 1416
info@petersburg-ahk.ru
www.petersburg.russland.ahk.de

ПАРТНЕРЫ PARTNER



LAND
BRANDENBURG

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

Gartow Stiftung

Freunde der Musik in Pommern

